

معيار المراجعة (٧٠٥): التعديلات على الرأي في تقرير المراجع المستقل

ISA 705, Modifications to the Opinion in the Independent Auditor's Report

اعتمدت الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين معيار المراجعة (٧٠٥)، كما صدر من المجلس الدولي لمعايير المراجعة والتأكيد، مع الأخذ في الحسبان التعديلات العامة الموضحة في وثيقة الاعتماد.

The Saudi Organization for Certified Public Accountants (SOCPA) has endorsed of ISA 705 as issued by the IAASB taking in consideration the general additions/modifications stated in the Endorsement Document.

INTERNATIONAL STANDARD ON AUDITING 705 (REVISED) MODIFICATIONS TO THE OPINION IN THE INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (Effective for audits of financial statements for periods ending on or after December 15, 2016)		معيار المراجعة (٧٠٥) التعديلات على الرأي في تقرير المراجع المستقل (يسري هذا المعيار على أعمال مراجعة القوائم المالية المرتبطة عليها اعتباراً من ٢٠١٧/١/١ أو بعده)	
CONTENTS	Paragraphs	الفقرة	المحتويات
Introduction			مقدمة:
Scope of this ISA	1	١	نطاق المعيار
Types of Modified Opinions	2	٢	أنواع الآراء المعدلة
Effective Date	3	٣	تاريخ السريان
Objective	4	٤	الهدف
Definitions	5	٥	التعريفات
Requirements			المتطلبات
Circumstances When a Modification to the Auditor's Opinion Is Required	6	٦	الظروف التي يلزم فيها تعديل رأي المراجع
Determining the Type of Modification to the Auditor's Opinion	7-15	١٥-٧	تحديد نوع التعديل على رأي المراجع
Form and Content of the Auditor's Report When the Opinion Is Modified	16-29	٢٩-١٦	شكل تقرير المراجع ومحتواه عندما يُعدل الرأي
Communication with Those Charged with Governance Application and Other Explanatory Material	30	٣٠	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة
Types of Modified Opinions	A1	١١	التطبيق والمواد التفسيرية الأخرى
Circumstances When a Modification to the Auditor's Opinion Is Required	A2-A12	١٢-٢١	أنواع الآراء المعدلة
Determining the Type of Modification to the Auditor's Opinion	A13-A16	١٦-١٣	الظروف التي يلزم فيها تعديل رأي المراجع
Form and Content of the Auditor's Report When the Opinion Is Modified	A17-A26	٢٦-١٧	تحديد نوع التعديل على رأي المراجع
Communication with Those Charged with Governance Appendix: Illustrations of Auditor's Reports with Modifications to the Opinion	A27	٢٧	شكل تقرير المراجع ومحتواه عندما يُعدل الرأي
Auditor's Reports with Modifications to the Opinion International Standard on Auditing (ISA) 705 (Revised), <i>Modifications to the Opinion in the Independent Auditor's Report</i> , should be read in conjunction with ISA 200, <i>Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing</i> .		ينبغي قراءة معيار المراجعة (٧٠٥)، التعديلات على الرأي الوارد في تقرير المراجع المستقل، في سياق معيار المراجعة (٢٠٠)، الأهداف العامة للمراجع المستقل، والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية.	
Introduction			مقدمة:
Scope of this ISA			نطاق المعيار:
1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the auditor's responsibility to issue an appropriate report in circumstances when, in forming an opinion in accordance with ISA 700 (Revised), ¹ the auditor concludes that a modification to the auditor's opinion on the financial statements is necessary. This ISA also deals with how the form and content of the auditor's report is affected when the auditor expresses a modified opinion. In all cases, the reporting requirements in ISA 700 (Revised) apply, and are not repeated in this ISA unless they are explicitly addressed or amended by the requirements of this ISA.			١. يتناول هذا المعيار مسؤولية المراجع بشأن إصدار تقرير مناسب في الظروف التي يستنتج فيها- عند تكوين رأي وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) ^(١) - أن تعديل رأيه في القوائم المالية يعد ضرورياً. ويتناول هذا المعيار أيضاً كيف يتأثر شكل تقرير المراجع ومحتواه، عندما يُبدي المراجع رأياً معدلاً. وفي جميع الحالات، فإن متطلبات عملية التقرير الواردة في معيار المراجعة (٧٠٠) تنطبق، ولن يتم تكرارها في هذا المعيار ما لم يتم معالجتها أو تعديلها صراحةً بموجب متطلبات هذا المعيار.
Types of Modified Opinions			أنواع الآراء المعدلة:
2. This ISA establishes three types of modified opinions, namely, a qualified opinion, an adverse opinion, and a disclaimer of opinion. The decision regarding which type of modified opinion is appropriate depends upon:			٢. يضع هذا المعيار ثلاثة أنواع من الآراء المعدلة، وتحديداً هي الرأي المتحفظ، والرأي المعارض، والامتناع عن إبداء رأي. ويعتمد القرار بخصوص مناسبة أي نوع من تلك الآراء المعدلة على:

(١) معيار المراجعة (٧٠٠)، تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية.

<p>(a) The nature of the matter giving rise to the modification, that is, whether the financial statements are materially misstated or, in the case of an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence, may be materially misstated; and</p> <p>(b) The auditor's judgment about the pervasiveness of the effects or possible effects of the matter on the financial statements. (Ref: Para. A1)</p>	<p>(أ) طبيعة الأمر الذي أدى إلى التعديل، أي إما أن تكون القوائم المالية محرفة بشكل جوهري، أو أنها - في حالة عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة - قد تكون محرفة بشكل جوهري؛</p> <p>(ب) حكم المراجع بشأن مدى انتشار التأثيرات أو التأثيرات المحتملة لهذا الأمر في القوائم المالية. (راجع: الفقرة ١)</p>
<p>Effective Date</p> <p>3. This ISA is effective for audits of financial statements for periods ending on or after December 15, 2016.</p>	<p>تاريخ السريان:</p> <p>٣. يسرى مفعول هذا المعيار على أعمال مراجعة القوائم المالية المرتبط عليها اعتباراً من ٢٠١٧/١/١ أو بعده.</p>
<p>Objective</p> <p>4. The objective of the auditor is to express clearly an appropriately modified opinion on the financial statements that is necessary when:</p> <p>(a) The auditor concludes, based on the audit evidence obtained, that the financial statements as a whole are not free from material misstatement; or</p> <p>(b) The auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence to conclude that the financial statements as a whole are free from material misstatement.</p>	<p>الهدف:</p> <p>٤. هدف المراجع هو أن يبيّن بوضوح رأياً معدلاً مناسباً في القوائم المالية، والذي يكون ضرورياً عندما:</p> <p>(أ) يستنتج المراجع، استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، أن القوائم المالية ككل لا تخلو من تحريف جوهري؛ أو</p> <p>(ب) يكون المراجع غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لاستنتاج أن القوائم المالية ككل تخلو من تحريف جوهري.</p>
<p>Definitions</p> <p>5. For purposes of the ISAs, the following terms have the meanings attributed below:</p> <p>(a) Pervasive – A term used, in the context of misstatements, to describe the effects on the financial statements of misstatements or the possible effects on the financial statements of misstatements, if any, that are undetected due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence. Pervasive effects on the financial statements are those that, in the auditor's judgment:</p> <p>(i) Are not confined to specific elements, accounts or items of the financial statements;</p> <p>(ii) If so confined, represent or could represent a substantial proportion of the financial statements; or</p> <p>(iii) In relation to disclosures, are fundamental to users' understanding of the financial statements.</p> <p>(b) Modified opinion – A qualified opinion, an adverse opinion or a disclaimer of opinion on the financial statements.</p>	<p>التعريفات:</p> <p>٥. لأغراض المعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*)، يكون للمصطلحين التاليين المعاني المبينة أدناه:</p> <p>(أ) منتشر: مصطلح يستخدم، في سياق التحريفات، لوصف تأثيرات التحريفات على القوائم المالية، أو التأثيرات المحتملة للتحريفات على القوائم المالية - إن وجدت - والتي لم يتم اكتشافها بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. والتأثيرات المنتشرة في القوائم المالية هي التي بحسب حكم المراجع:</p> <p>(i) لا تقتصر على عناصر أو حسابات أو بنود معينة في القوائم المالية؛</p> <p>(ii) وإذا اقتصر على ذلك، تمثل أو يمكن أن تمثل جزءاً كبيراً من القوائم المالية؛ أو</p> <p>(iii) فيما يتعلق بالإفصاحات، تعد أساساً لفهم المستخدمين للقوائم المالية.</p> <p>(ب) الرأي المعدل: رأي متحفظ، أو رأي معارض، أو امتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية.</p>
<p>Requirements</p> <p>Circumstances When a Modification to the Auditor's Opinion Is Required</p> <p>6. The auditor shall modify the opinion in the auditor's report when:</p> <p>(a) The auditor concludes that, based on the audit evidence obtained, the financial statements as a whole are not free from material misstatement; or (Ref: Para. A2-A7)</p> <p>(b) The auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence to conclude that the financial statements as a whole are free from material misstatement. (Ref: Para. A8-A12)</p>	<p>المتطلبات:</p> <p>الظروف التي يلزم فيها تعديل رأي المراجع:</p> <p>٦. يجب على المراجع تعديل الرأي في تقريره عندما:</p> <p>(أ) يستنتج - استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها - أن القوائم المالية ككل لا تخلو من تحريف جوهري؛ أو (راجع: الفقرات ٧-٢١)</p> <p>(ب) يكون غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لاستنتاج أن القوائم المالية ككل تخلو من تحريف جوهري. (راجع: الفقرات ٨١-١٢١)</p>
<p>Determining the Type of Modification to the Auditor's Opinion</p> <p>Qualified Opinion</p> <p>7. The auditor shall express a qualified opinion when:</p> <p>(a) The auditor, having obtained sufficient appropriate audit evidence, concludes that misstatements, individually or in</p>	<p>تحديد نوع التعديل على رأي المراجع:</p> <p>الرأي المتحفظ:</p> <p>٧. يجب على المراجع إبداء رأي متحفظ عندما:</p>

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أياً من متطلبات تلك المعايير.

<p>the aggregate, are material, but not pervasive, to the financial statements; or</p> <p>(b) The auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence on which to base the opinion, but the auditor concludes that the possible effects on the financial statements of undetected misstatements, if any, could be material but not pervasive.</p>	<p>(أ) يستنتج - بعد الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة - أن التحريفات بمفردها أو في مجموعها، تعد جوهرية بالنسبة للقوائم المالية، لكنها ليست منتشرة فيها؛ أو</p> <p>(ب) يكون غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة التي تشكل أساس الرأي، ولكنه يستنتج أن التأثيرات المحتملة للتحريفات غير المكتشفة على القوائم المالية - إن وجدت - يمكن أن تكون جوهرية، لكنها ليست منتشرة فيها.</p>
<p><i>Adverse Opinion</i></p> <p>8. The auditor shall express an adverse opinion when the auditor, having obtained sufficient appropriate audit evidence, concludes that misstatements, individually or in the aggregate, are both material and pervasive to the financial statements.</p>	<p><i>الرأي المعارض:</i></p> <p>٨. يجب على المراجع إبداء رأي معارض عندما يستنتج، بعد الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، أن التحريفات بمفردها أو في مجموعها، تعد جوهرية ومنتشرة في القوائم المالية.</p>
<p><i>Disclaimer of Opinion</i></p> <p>9. The auditor shall disclaim an opinion when the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence on which to base the opinion, and the auditor concludes that the possible effects on the financial statements of undetected misstatements, if any, could be both material and pervasive.</p>	<p><i>الامتناع عن إبداء رأي:</i></p> <p>٩. يجب على المراجع أن يمتنع عن إبداء رأي عندما يكون غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة التي تشكل أساس الرأي، ويستنتج المراجع أن التأثيرات المحتملة للتحريفات غير المكتشفة على القوائم المالية - إن وجدت - يمكن أن تكون جوهرية ومنتشرة فيها.</p>
<p>10. The auditor shall disclaim an opinion when, in extremely rare circumstances involving multiple uncertainties, the auditor concludes that, notwithstanding having obtained sufficient appropriate audit evidence regarding each of the individual uncertainties, it is not possible to form an opinion on the financial statements due to the potential interaction of the uncertainties and their possible cumulative effect on the financial statements.</p>	<p>١٠. في ظروف نادرة للغاية تتطوي على حالات متعددة من عدم التأكد، يجب على المراجع أن يمتنع عن إبداء رأي عندما يستنتج أنه - وعلى الرغم من الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة فيما يتعلق بكل حالة من حالات عدم التأكد بشكل فردي - من غير الممكن تكوين رأي في القوائم المالية بسبب التفاعل المحتمل لحالات عدم التأكد وتأثيرها التراكمي الممكن على القوائم المالية.</p>
<p><i>Consequence of an Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence Due to a Management-Imposed Limitation after the Auditor Has Accepted the Engagement</i></p> <p>11. If, after accepting the engagement, the auditor becomes aware that management has imposed a limitation on the scope of the audit that the auditor considers likely to result in the need to express a qualified opinion or to disclaim an opinion on the financial statements, the auditor shall request that management remove the limitation.</p>	<p>تبعات عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بسبب قيد تفرضه الإدارة بعد قبول المراجع للارتباط:</p> <p>١١. إذا علم المراجع بعد قبوله للارتباط، أن الإدارة قد فرضت قيداً على نطاق المراجعة، ويرى أنه من المحتمل أن يؤدي ذلك إلى الحاجة لإبداء رأي متحفظ، أو الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية، فيجب عليه أن يطلب من الإدارة إزالة هذا القيد.</p>
<p>12. If management refuses to remove the limitation referred to in paragraph 11 of this ISA, the auditor shall communicate the matter to those charged with governance, unless all of those charged with governance are involved in managing the entity,² and determine whether it is possible to perform alternative procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence.</p>	<p>١٢. إذا رفضت الإدارة إزالة القيد المشار إليه في الفقرة ١١ من هذا المعيار، فيجب على المراجع إبلاغ الأمر للمكلفين بالحوكمة، ما لم يكن جميع المكلفين بالحوكمة مشاركين في إدارة المنشأة^(٢)، وأن يحدد ما إذا كان من الممكن تنفيذ إجراءات بديلة، للحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة.</p>
<p>13. If the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence, the auditor shall determine the implications as follows:</p> <p>(a) If the auditor concludes that the possible effects on the financial statements of undetected misstatements, if any, could be material but not pervasive, the auditor shall qualify the opinion; or</p> <p>(b) If the auditor concludes that the possible effects on the financial statements of undetected misstatements, if any, could be both material and pervasive so that a qualification of the opinion would be inadequate to communicate the gravity of the situation, the auditor shall:</p> <p>(i) Withdraw from the audit, where practicable and possible under applicable law or regulation; or (Ref: Para. A13)</p> <p>(ii) If withdrawal from the audit before issuing the auditor's report is not practicable or possible, disclaim an opinion on the financial statements. (Ref: Para. A14)</p>	<p>١٣. إذا كان المراجع غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيجب عليه أن يحدد الانعكاسات كما يلي:</p> <p>(أ) إذا استنتج المراجع أن التأثيرات المحتملة للتحريفات غير المكتشفة على القوائم المالية - إن وجدت - يمكن أن تكون جوهرية ولكنها ليست منتشرة فيها، فيجب عليه أن يتحفظ في الرأي؛ أو</p> <p>(ب) إذا استنتج المراجع أن التأثيرات المحتملة للتحريفات غير المكتشفة على القوائم المالية - إن وجدت - يمكن أن تكون جوهرية ومنتشرة فيها، بحيث يكون التحفظ في الرأي غير كافٍ للإبلاغ عن خطورة الموقف، فيجب عليه أن:</p> <p>(i) ينسحب من المراجعة، عندما يكون ذلك عملياً وممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة؛ أو (راجع: الفقرة ١٣ أ)</p> <p>(ii) يمتنع عن إبداء رأي في القوائم المالية، إذا كان الانسحاب من المراجعة قبل إصدار تقرير المراجع غير عملي أو غير ممكن.</p>

(2) معيار المراجعة (٢٦٠)، الاتصال بالمكلفين بالحوكمة، الفقرة ١٣.

<p>14. If the auditor withdraws as contemplated by paragraph 13(b)(i), before withdrawing, the auditor shall communicate to those charged with governance any matters regarding misstatements identified during the audit that would have given rise to a modification of the opinion. (Ref: Para. A15)</p>	<p>١٤. إذا انسحب المراجع، حسب متطلبات الفقرة ١٣(ب)(١)، فيجب عليه قبل الانسحاب أن يبلغ المكلفين بالحوكمة بأي أمور تتعلق بالتحريفات المكتشفة خلال المراجعة والتي استدعت تعديل الرأي. (راجع: الفقرة ١٥)</p>
<p><i>Other Considerations Relating to an Adverse Opinion or Disclaimer of Opinion</i></p> <p>15. When the auditor considers it necessary to express an adverse opinion or disclaim an opinion on the financial statements as a whole, the auditor's report shall not also include an unmodified opinion with respect to the same financial reporting framework on a single financial statement or one or more specific elements, accounts or items of a financial statement. To include such an unmodified opinion in the same report³ in these circumstances would contradict the auditor's adverse opinion or disclaimer of opinion on the financial statements as a whole. (Ref: Para. A16)</p>	<p>اعتبارات أخرى ذات علاقة بالرأي المعارض أو الامتناع عن إبداء رأي:</p> <p>١٥. عندما يرى المراجع أنه من الضروري إبداء رأي معارض أو الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية ككل، فيجب ألا يتضمن تقريره أيضاً رأياً غير معدل، فيما يتعلق بنفس إطار التقرير المالي، في قائمة مالية واحدة أو واحد أو أكثر من عناصر أو حسابات أو بنود معينة لقائمة مالية. إن تضمين ذلك الرأي غير المعدل في نفس التقرير^(٣) في تلك الظروف، سيتناقض مع رأي المراجع المعارض أو الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية ككل. (راجع: الفقرة ١٦)</p>
<p>Form and Content of the Auditor's Report When the Opinion Is Modified</p> <p><i>Auditor's Opinion</i></p> <p>16. When the auditor modifies the audit opinion, the auditor shall use the heading "Qualified Opinion," "Adverse Opinion," or "Disclaimer of Opinion," as appropriate, for the Opinion section. (Ref: Para. A17-A19)</p>	<p>شكل تقرير المراجع ومحتواه عندما يُعَدّل الرأي:</p> <p>رأي المراجع:</p> <p>١٦. عندما يُعَدّل المراجع رأي المراجعة، فيجب عليه أن يستخدم لقسم الرأي، العنوان "الرأي المتحفظ"، أو "الرأي المعارض"، أو "الامتناع عن إبداء رأي" بحسب مقتضى الحال. (راجع: الفقرات ١٧-١٩)</p>
<p><i>Qualified Opinion</i></p> <p>17. When the auditor expresses a qualified opinion due to a material misstatement in the financial statements, the auditor shall state that, in the auditor's opinion, except for the effects of the matter(s) described in the Basis for Qualified Opinion section:</p> <p>(a) When reporting in accordance with a fair presentation framework, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects (or give a true and fair view of) [...] in accordance with [the applicable financial reporting framework]; or</p> <p>(b) When reporting in accordance with a compliance framework, the accompanying financial statements have been prepared, in all material respects, in accordance with [the applicable financial reporting framework].</p> <p>When the modification arises from an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence, the auditor shall use the corresponding phrase "except for the possible effects of the matter(s) ..." for the modified opinion. (Ref: Para. A20)</p>	<p>الرأي المتحفظ:</p> <p>١٧. عندما يُبدي المراجع رأياً متحفظاً بسبب وجود تحريف جوهري في القوائم المالية، فيجب عليه أن ينص على أنه، في رأي المراجع، وباستثناء تأثيرات الأمر أو الأمور الموضحة في قسم أساس الرأي المتحفظ:</p> <p>(أ) فإن القوائم المالية المرفقة تعرض بعدل، من جميع الجوانب الجوهرية (أو تعطي صورة حقيقية وعادلة لـ) [...] وفقاً لـ [إطار التقرير المالي المنطبق]، وذلك عندما تكون عملية التقرير وفقاً لإطار عرض عادل؛ أو</p> <p>(ب) فإن القوائم المالية المرفقة تم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً لـ [إطار التقرير المالي المنطبق]، وذلك عندما تكون عملية التقرير وفقاً لإطار التزام.</p> <p>وعندما ينشأ التعديل من عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيجب على المراجع أن يستخدم العبارة المقابلة "باستثناء التأثيرات المحتملة للأمر أو الأمور ..." على الرأي المعدل. (راجع: الفقرة ٢٠)</p>
<p><i>Adverse Opinion</i></p> <p>18. When the auditor expresses an adverse opinion, the auditor shall state that, in the auditor's opinion, because of the significance of the matter(s) described in the Basis for Adverse Opinion section:</p> <p>(a) When reporting in accordance with a fair presentation framework, the accompanying financial statements do not present fairly (or give a true and fair view of) [...] in accordance with [the applicable financial reporting framework]; or</p> <p>(b) When reporting in accordance with a compliance framework, the accompanying financial statements have not been prepared, in all material respects, in accordance with [the applicable financial reporting framework].</p>	<p>الرأي المعارض:</p> <p>١٨. عندما يُبدي المراجع رأياً معارضاً، فيجب عليه أن ينص على أنه في رأي المراجع، ونظراً لأهمية الأمر أو الأمور الموضحة في قسم أساس الرأي المعارض:</p> <p>(أ) فإن القوائم المالية المرفقة لا تعرض بعدل (أو لا تعطي صورة حقيقية وعادلة لـ) [...]، وفقاً لـ [إطار التقرير المالي المنطبق]، وذلك عندما تكون عملية التقرير وفقاً لإطار عرض عادل؛ أو</p> <p>(ب) فإن القوائم المالية المرفقة لم يتم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً لـ [إطار التقرير المالي المنطبق]، وذلك عندما تكون عملية التقرير وفقاً لإطار التزام.</p>
<p><i>Disclaimer of Opinion</i></p> <p>19. When the auditor disclaims an opinion due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence, the auditor shall:</p> <p>(a) State that the auditor does not express an opinion on the accompanying financial statements;</p>	<p>الامتناع عن إبداء رأي:</p> <p>١٩. عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي، بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيجب عليه أن:</p> <p>(أ) ينص على أنه لم يُبدي رأياً في القوائم المالية المرفقة؛</p>

(٣) يتناول معيار المراجعة (٨٠٥)، اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة قائمة مالية واحدة، وعناصر أو حسابات أو بنود محددة في قائمة مالية، الظروف التي يتعاقد فيها المراجع لإبداء رأي منفصل عن واحد أو أكثر من عناصر أو حسابات أو بنود محددة في قائمة مالية.

<p>(b) State that, because of the significance of the matter(s) described in the Basis for Disclaimer of Opinion section, the auditor has not been able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on the financial statements; and</p> <p>(c) Amend the statement required by paragraph 24(b) of ISA 700 (Revised), which indicates that the financial statements have been audited, to state that the auditor was engaged to audit the financial statements.</p>	<p>(ب) ينص على أنه، نظراً لأهمية الأمر أو الأمور الموضحة في قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي، فإنه لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لتوفير أساس لرأي المراجعة في القوائم المالية؛</p> <p>(ج) يعدل العبارة المطلوبة بموجب الفقرة ٢٤ (ب) من معيار المراجعة (٧٠٠)، والتي تشير إلى أن القوائم المالية قد تمت مراجعتها، لتنص على أن المراجع تعاهد على مراجعة القوائم المالية.</p>
<p><i>Basis for Opinion</i></p> <p>20. When the auditor modifies the opinion on the financial statements, the auditor shall, in addition to the specific elements required by ISA 700 (Revised): (Ref: Para. A21)</p> <p>(a) Amend the heading "Basis for Opinion" required by paragraph 28 of ISA 700 (Revised) to "Basis for Qualified Opinion," "Basis for Adverse Opinion," or "Basis for Disclaimer of Opinion," as appropriate; and</p> <p>(b) Within this section, include a description of the matter giving rise to the modification.</p>	<p><i>أساس الرأي:</i></p> <p>٢٠. عندما يُعَدِّل المراجع الرأي في القوائم المالية، فيجب عليه، بالإضافة إلى العناصر المحددة المطلوبة بموجب معيار المراجعة (٧٠٠) (راجع: الفقرة ٢١ أ):</p> <p>(أ) أن يعدل عنوان قسم "أساس الرأي" المطلوب بموجب الفقرة ٢٨ في معيار المراجعة (٧٠٠) إلى "أساس الرأي المتحفظ"، أو "أساس الرأي المعارض"، أو "أساس الامتناع عن إبداء رأي"، بحسب مقتضى الحال؛</p> <p>(ب) أن يُضمِّن في هذا القسم وصفاً للأمر الذي أدى إلى التعديل.</p>
<p>21. If there is a material misstatement of the financial statements that relates to specific amounts in the financial statements (including quantitative disclosures in the notes to the financial statements), the auditor shall include in the Basis for Opinion section a description and quantification of the financial effects of the misstatement, unless impracticable. If it is not practicable to quantify the financial effects, the auditor shall so state in this section. (Ref: Para. A22)</p>	<p>٢١. إذا كان هناك تحريف جوهري في القوائم المالية يتعلق بمبالغ محددة في القوائم المالية (بما في ذلك الإفصاحات الكمية في الإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية)، فيجب على المراجع أن يُضمِّن في قسم أساس الرأي وصفاً وتحديدًا كميًا للتأثيرات المالية للتحريف، ما لم يكن ذلك غير ممكن عملياً. وإذا كان من غير الممكن عملياً التحديد الكمي للتأثيرات المالية، فيجب على المراجع أن ينص على ذلك في هذا القسم. (راجع: الفقرة ٢٢ أ)</p>
<p>22. If there is a material misstatement of the financial statements that relates to narrative disclosures, the auditor shall include in the Basis for Opinion section an explanation of how the disclosures are misstated.</p>	<p>٢٢. إذا كان هناك تحريف جوهري في القوائم المالية يتعلق بإفصاحات سردية، فيجب على المراجع أن يُضمِّن في قسم أساس الرأي تفسيراً لكيفية التي تم بها تحريف الإفصاح.</p>
<p>23. If there is a material misstatement of the financial statements that relates to the non-disclosure of information required to be disclosed, the auditor shall:</p> <p>(a) Discuss the non-disclosure with those charged with governance;</p> <p>(b) Describe in the Basis for Opinion section the nature of the omitted information; and</p> <p>(c) Unless prohibited by law or regulation, include the omitted disclosures, provided it is practicable to do so and the auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence about the omitted information. (Ref: Para. A23)</p>	<p>٢٣. إذا كان هناك تحريف جوهري في القوائم المالية يتعلق بعدم الإفصاح عن المعلومات المطلوبة الإفصاح عنها، فيجب على المراجع أن:</p> <p>(أ) يناقش عدم الإفصاح مع المكلفين بالحوكمة؛</p> <p>(ب) يوضح في قسم أساس الرأي طبيعة المعلومات المحذوفة؛</p> <p>(ج) يُضمِّن الإفصاحات المحذوفة - ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح - بشرط أن يكون ذلك ممكناً عملياً، وأن يكون المراجع قد حصل على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن المعلومات المحذوفة. (راجع: الفقرة ٢٣ أ)</p>
<p>24. If the modification results from an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence, the auditor shall include in the Basis for Opinion section the reasons for that inability.</p>	<p>٢٤. إذا كان التعديل ناتجاً عن عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيجب على المراجع إدراج أسباب عدم القدرة في قسم أساس الرأي.</p>
<p>25. When the auditor expresses a qualified or adverse opinion, the auditor shall amend the statement about whether the audit evidence obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the auditor's opinion required by paragraph 28(d) of ISA 700 (Revised) to include the word "qualified" or "adverse", as appropriate.</p>	<p>٢٥. عندما يُبدي المراجع رأياً متحفظاً أو معارضاً، فيجب عليه تعديل العبارة المطلوبة بموجب الفقرة ٢٨ (د) من معيار المراجعة (٧٠٠) بشأن ما إذا كانت أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، تعد كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأيه، لتضمين كلمة "المتحفظ" أو "المعارض"، بحسب مقتضى الحال.</p>
<p>26. When the auditor disclaims an opinion on the financial statements, the auditor's report shall not include the elements required by paragraphs 28(b) and 28(d) of ISA 700 (Revised). Those elements are:</p> <p>(a) A reference to the section of the auditor's report where the auditor's responsibilities are described; and</p> <p>(b) A statement about whether the audit evidence obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the auditor's opinion.</p>	<p>٢٦. عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، فلا يجوز أن يتضمن تقريره العناصر المطلوبة بموجب الفقرتين ٢٨ (ب) و ٢٨ (د) من معيار المراجعة (٧٠٠). وتلك العناصر هي:</p> <p>(أ) إشارة إلى القسم الذي يوضح مسؤوليات المراجع في تقرير المراجع،</p> <p>(ب) عبارة بشأن ما إذا كانت أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها تعد كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأيه.</p>
<p>27. Even if the auditor has expressed an adverse opinion or disclaimed an opinion on the financial statements, the auditor shall describe in the Basis for Opinion section the reasons for any other matters of which the auditor is aware that would have</p>	<p>٢٧. حتى لو أبدى المراجع رأياً معارضاً أو امتنع عن إبداء رأي في القوائم المالية، فإنه يجب عليه أن يوضح في قسم أساس الرأي، أسباب أي أمور</p>

required a modification to the opinion, and the effects thereof. (Ref: Para. A24)	أخرى يكون علم بها، والتي كانت ستتطلب تعديلاً في الرأي والتأثيرات المترتبة عليها. (راجع: الفقرة ٢٤٤)																						
<p><i>Description of Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements When the Auditor Disclaims an Opinion on the Financial Statements</i></p> <p>28. When the auditor disclaims an opinion on the financial statements due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence, the auditor shall amend the description of the auditor's responsibilities required by paragraphs 38–40 of ISA 700 (Revised) to include only the following: (Ref: Para. A25)</p> <p>(a) A statement that the auditor's responsibility is to conduct an audit of the entity's financial statements in accordance with International Standards on Auditing and to issue an auditor's report;</p> <p>(b) A statement that, however, because of the matter(s) described in the Basis for Disclaimer of Opinion section, the auditor was not able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on the financial statements; and</p> <p>(c) The statement about auditor independence and other ethical responsibilities required by paragraph 28(c) of ISA 700 (Revised).</p>	<p>وصف لمسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية، عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية:</p> <p>٢٨. عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيجب عليه تعديل وصف مسؤولياته المطلوبة بموجب الفقرات ٣٨-٤٠ من معيار المراجعة (٧٠٠) لتتضمن فقط الآتي (راجع: الفقرة ٢٥٤):</p> <p>(أ) عبارة بأن مسؤولية المراجع هي القيام بمراجعة القوائم المالية للمنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية(*)، وإصدار تقرير المراجع عنها؛</p> <p>(ب) عبارة أنه، ومع ذلك، وبسبب الأمر أو الأمور الموضحة في قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي، فإن المراجع لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، لتوفير أساس لرأي المراجعة في القوائم المالية؛</p> <p>(ج) عبارة بشأن استقلال المراجع والمسؤوليات الأخلاقية الأخرى المطلوبة بموجب الفقرة ٢٨ (ج) من معيار المراجعة (٧٠٠).</p>																						
<p><i>Considerations When the Auditor Disclaims an Opinion on the Financial Statements</i></p> <p>29. Unless required by law or regulation, when the auditor disclaims an opinion on the financial statements, the auditor's report shall not include a Key Audit Matters section in accordance with ISA 701.4 (Ref: Para. A26)</p>	<p>الاعتبارات عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية:</p> <p>٢٩. ما لم يكن مطلوباً بموجب الأنظمة أو اللوائح، فإنه عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، فلا يجوز له أن يُضمن في تقريره قسماً عن الأمور الرئيسية للمراجعة وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠١)٤. (راجع: الفقرة ٢٦١)</p>																						
<p>Communication with Those Charged with Governance</p> <p>30. When the auditor expects to modify the opinion in the auditor's report, the auditor shall communicate with those charged with governance the circumstances that led to the expected modification and the wording of the modification. (Ref: Para. A27)</p> <p>***</p>	<p>الاتصال بالمكلفين بالحوكمة:</p> <p>٣٠. عندما يتوقع المراجع تعديل الرأي في تقريره، فيجب عليه إبلاغ المكلفين بالحوكمة بالظروف التي أدت إلى التعديل المتوقع، وصيغة التعديل. (راجع: الفقرة ٢٧١)</p> <p>***</p>																						
<p>Application and Other Explanatory Material</p> <p>Types of Modified Opinions (Ref: Para. 2)</p> <p>A1. The table below illustrates how the auditor's judgment about the nature of the matter giving rise to the modification, and the pervasiveness of its effects or possible effects on the financial statements, affects the type of opinion to be expressed.</p>	<p>التطبيق والمواد التفسيرية الأخرى:</p> <p>أنواع الآراء المعدلة (راجع: الفقرة ٢):</p> <p>١١. يبين الجدول الموضح أدناه كيفية تأثير حكم المراجع حول طبيعة الأمر الذي أدى إلى التعديل ومدى انتشار تأثيراته أو تأثيراته المحتملة في القوائم المالية، على نوع الرأي الذي سيتم إبدائه.</p>																						
<table><tr><th rowspan="2">Nature of Matter Giving Rise to the Modification</th><th colspan="2">Auditor's Judgment about the Pervasiveness of the Effects or Possible Effects on the Financial Statements</th></tr><tr><th>Material but Not Pervasive</th><th>Material and Pervasive</th></tr><tr><td>Financial statements are materially misstated</td><td>Qualified opinion</td><td>Adverse opinion</td></tr><tr><td>Inability to obtain sufficient appropriate audit evidence</td><td>Qualified opinion</td><td>Disclaimer of opinion</td></tr></table>	Nature of Matter Giving Rise to the Modification	Auditor's Judgment about the Pervasiveness of the Effects or Possible Effects on the Financial Statements		Material but Not Pervasive	Material and Pervasive	Financial statements are materially misstated	Qualified opinion	Adverse opinion	Inability to obtain sufficient appropriate audit evidence	Qualified opinion	Disclaimer of opinion	<table><tr><th colspan="2">حكم المراجع بشأن مدى انتشار التأثيرات أو التأثيرات المحتملة في القوائم المالية</th><th rowspan="2">طبيعة الأمر الذي أدى إلى التعديل</th></tr><tr><th>جوهري ومنتشر</th><th>جوهري، ولكنه ليس منتشراً</th></tr><tr><td>رأي معارض</td><td>رأي متحفظ</td><td>القوائم المالية محرفة بشكل جوهري</td></tr><tr><td>الامتناع عن إبداء رأي</td><td>رأي متحفظ</td><td>عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة</td></tr></table>	حكم المراجع بشأن مدى انتشار التأثيرات أو التأثيرات المحتملة في القوائم المالية		طبيعة الأمر الذي أدى إلى التعديل	جوهري ومنتشر	جوهري، ولكنه ليس منتشراً	رأي معارض	رأي متحفظ	القوائم المالية محرفة بشكل جوهري	الامتناع عن إبداء رأي	رأي متحفظ	عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة
Nature of Matter Giving Rise to the Modification		Auditor's Judgment about the Pervasiveness of the Effects or Possible Effects on the Financial Statements																					
	Material but Not Pervasive	Material and Pervasive																					
Financial statements are materially misstated	Qualified opinion	Adverse opinion																					
Inability to obtain sufficient appropriate audit evidence	Qualified opinion	Disclaimer of opinion																					
حكم المراجع بشأن مدى انتشار التأثيرات أو التأثيرات المحتملة في القوائم المالية		طبيعة الأمر الذي أدى إلى التعديل																					
جوهري ومنتشر	جوهري، ولكنه ليس منتشراً																						
رأي معارض	رأي متحفظ	القوائم المالية محرفة بشكل جوهري																					
الامتناع عن إبداء رأي	رأي متحفظ	عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة																					

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أبداً من متطلبات تلك المعايير.

(٤) معيار المراجعة ٧٠١، الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع المستقل، الفقرات ١١ - ١٣.

Circumstances When a Modification to the Auditor's Opinion Is Required	الظروف التي يلزم فيها تعديل رأي المراجع:
<p><i>Nature of Material Misstatements</i> (Ref: Para. 6(a))</p> <p>A2. ISA 700 (Revised) requires the auditor, in order to form an opinion on the financial statements, to conclude as to whether reasonable assurance has been obtained about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement.⁵ This conclusion takes into account the auditor's evaluation of uncorrected misstatements, if any, on the financial statements in accordance with ISA 450.⁶</p>	<p>طبيعة التحريفات الجوهرية (راجع: الفقرة ٦(أ)):</p> <p>٢١. من أجل تكوين رأي في القوائم المالية، فإن معيار المراجعة (٧٠٠) يتطلب من المراجع أن يستنتج ما إذا كان قد تم الوصول إلى تأكيد معقول، بشأن ما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من تحريف جوهري.^(٥) ويأخذ هذا الاستنتاج في الحسبان تقييم المراجع للتحريفات غير المُصححة في القوائم المالية - إن وجدت - وفقاً لمعيار المراجعة (٤٥٠).^(٦)</p>
<p>A3. ISA 450 defines a misstatement as a difference between the amount, classification, presentation, or disclosure of a reported financial statement item and the amount, classification, presentation, or disclosure that is required for the item to be in accordance with the applicable financial reporting framework. Accordingly, a material misstatement of the financial statements may arise in relation to:</p> <p>(a) The appropriateness of the selected accounting policies;</p> <p>(b) The application of the selected accounting policies; or</p> <p>(c) The appropriateness or adequacy of disclosures in the financial statements.</p>	<p>٣١. يعرف معيار المراجعة (٤٥٠) التحريف على أنه اختلاف بين مبلغ بند من بنود القوائم المالية أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه، وما يجب أن يكون عليه مبلغ هذا البند أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه، وفقاً لما يتطلبه إطار التقرير المالي المنطبق، وبالتالي قد ينشأ تحريف جوهري في القوائم المالية فيما يتعلق بـ:</p> <p>(أ) مناسبة السياسات المحاسبية المختارة؛ أو</p> <p>(ب) تطبيق السياسات المحاسبية المختارة؛ أو</p> <p>(ج) مناسبة أو كفاية الإفصاحات الواردة في القوائم المالية.</p>
<p><i>Appropriateness of the Selected Accounting Policies</i></p> <p>A4. In relation to the appropriateness of the accounting policies management has selected, material misstatements of the financial statements may arise when:</p> <p>(a) The selected accounting policies are not consistent with the applicable financial reporting framework; or</p> <p>(b) The financial statements, including the related notes, do not represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.</p>	<p>مناسبة السياسات المحاسبية المختارة:</p> <p>٤١. فيما يتعلق بمناسبة السياسات المحاسبية التي اختارتها الإدارة، فإن التحريفات الجوهرية في القوائم المالية قد تنشأ عندما:</p> <p>(أ) تكون السياسات المحاسبية المختارة غير متسقة مع إطار التقرير المالي المنطبق؛ أو</p> <p>(ب) لا تعرض القوائم المالية، بما في ذلك الإيضاحات ذات العلاقة، المعاملات والأحداث التي تقوم عليها بطريقة تحقق العرض العادل.</p>
<p>A5. Financial reporting frameworks often contain requirements for the accounting for, and disclosure of, changes in accounting policies. Where the entity has changed its selection of significant accounting policies, a material misstatement of the financial statements may arise when the entity has not complied with these requirements.</p>	<p>٥١. غالباً ما تحتوي أطر التقرير المالي على متطلبات للمحاسبة والإفصاح عن التغييرات في السياسات المحاسبية. وعندما تغير المنشأة من اختيارها لسياسات محاسبية مهمة ولا تلتزم بتلك المتطلبات، فقد ينشأ عن ذلك تحريف جوهري في القوائم المالية.</p>
<p><i>Application of the Selected Accounting Policies</i></p> <p>A6. In relation to the application of the selected accounting policies, material misstatements of the financial statements may arise:</p> <p>(a) When management has not applied the selected accounting policies consistently with the financial reporting framework, including when management has not applied the selected accounting policies consistently between periods or to similar transactions and events (consistency in application); or</p> <p>(b) Due to the method of application of the selected accounting policies (such as an unintentional error in application).</p>	<p>تطبيق السياسات المحاسبية المختارة:</p> <p>٦١. فيما يتعلق بتطبيق السياسات المحاسبية المختارة، قد تنشأ التحريفات الجوهرية في القوائم المالية:</p> <p>(أ) عندما لا تطبق الإدارة السياسات المحاسبية المختارة بشكل يتسق مع إطار التقرير المالي، بما في ذلك عندما لا تطبق الإدارة السياسات المحاسبية المختارة بشكل ثابت بين الفترات، أو على معاملات وأحداث متشابهة (الثبات في التطبيق)؛ أو</p> <p>(ب) بسبب طريقة تطبيق السياسات المحاسبية المختارة (مثل خطأ غير متعمد في التطبيق).</p>
<p><i>Appropriateness or Adequacy of Disclosures in the Financial Statements</i></p> <p>A7. In relation to the appropriateness or adequacy of disclosures in the financial statements, material misstatements of the financial statements may arise when:</p> <p>(a) The financial statements do not include all of the disclosures required by the applicable financial reporting framework;</p> <p>(b) The disclosures in the financial statements are not presented in accordance with the applicable financial reporting framework; or</p> <p>(c) The financial statements do not provide the disclosures necessary to achieve fair presentation.</p>	<p>مناسبة أو كفاية الإفصاحات الواردة في القوائم المالية:</p> <p>٧١. فيما يتعلق بمناسبة أو كفاية الإفصاحات الواردة في القوائم المالية، قد تنشأ تحريفات جوهرية في القوائم المالية عندما:</p> <p>(أ) لا تتضمن القوائم المالية جميع الإفصاحات المطلوبة بموجب إطار التقرير المالي المنطبق؛ أو</p> <p>(ب) لا يتم عرض الإفصاحات الواردة في القوائم المالية وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق؛ أو</p> <p>(ج) لا توفر القوائم المالية الإفصاحات اللازمة لتحقيق العرض العادل.</p>

(٥) معيار المراجعة (٧٠٠)، الفقرة ١١.

(٦) معيار المراجعة (٤٥٠)، تقييم التحريفات المكتشفة خلال المراجعة، الفقرة ١١.

<p><i>Nature of an Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence</i> (Ref: Para. 6(b))</p> <p>A8. The auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence (also referred to as a limitation on the scope of the audit) may arise from:</p> <p>(a) Circumstances beyond the control of the entity;</p> <p>(b) Circumstances relating to the nature or timing of the auditor's work; or</p> <p>(c) Limitations imposed by management.</p>	<p>طبيعة عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة (راجع: الفقرة ٦(ب)):</p> <p>أ. يمكن أن تنشأ عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة (والمشار إليها أيضاً بالقيد على نطاق المراجعة) من:</p> <p>(أ) ظروف خارجة عن سيطرة المنشأة؛ أو</p> <p>(ب) ظروف ذات علاقة بطبيعة أو توقيت عمل المراجع؛ أو</p> <p>(ج) قيود تفرضها الإدارة.</p>
<p>A9. An inability to perform a specific procedure does not constitute a limitation on the scope of the audit if the auditor is able to obtain sufficient appropriate audit evidence by performing alternative procedures. If this is not possible, the requirements of paragraphs 7(b) and 9-10 apply as appropriate. Limitations imposed by management may have other implications for the audit, such as for the auditor's assessment of fraud risks and consideration of engagement continuance.</p>	<p>٩أ. لا تشكل عدم القدرة على تنفيذ إجراء معين قيداً على نطاق المراجعة، إذا كان المراجع قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة من خلال تنفيذ إجراءات بديلة. وإذا كان ذلك غير ممكن، فإن متطلبات الفقرة ٧(ب) والفقرتين ٩-١٠ تنطبق، حيثما يكون ذلك مناسباً. وقد يكون للقيود التي تفرضها الإدارة انعكاسات أخرى على المراجعة، مثال ذلك تقدير المراجع لمخاطر الغش، والنظر في استمرارية الارتباط.</p>
<p>A10. Examples of circumstances beyond the control of the entity include when:</p> <ul style="list-style-type: none"> The entity's accounting records have been destroyed. The accounting records of a significant component have been seized indefinitely by governmental authorities. 	<p>١٠أ. تتضمن الأمثلة للظروف التي تخرج عن سيطرة المنشأة:</p> <ul style="list-style-type: none"> تلف السجلات المحاسبية للمنشأة. مصادرة السلطات الحكومية للسجلات المحاسبية لمكون مهم من مكونات المجموعة إلى أجل غير محدد.
<p>A11. Examples of circumstances relating to the nature or timing of the auditor's work include when:</p> <ul style="list-style-type: none"> The entity is required to use the equity method of accounting for an associated entity, and the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence about the latter's financial information to evaluate whether the equity method has been appropriately applied. The timing of the auditor's appointment is such that the auditor is unable to observe the counting of the physical inventories. The auditor determines that performing substantive procedures alone is not sufficient, but the entity's controls are not effective. 	<p>١١أ. تتضمن الأمثلة للظروف ذات العلاقة بطبيعة أو توقيت عمل المراجع:</p> <ul style="list-style-type: none"> عندما يطلب من المنشأة استخدام طريقة حقوق الملكية في المحاسبة عن منشأة زميلة، وكان المراجع غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن المعلومات المالية للمنشأة الزميلة، لتقويم ما إذا كان قد تم تطبيق طريقة حقوق الملكية بشكل مناسب. عندما يتم التعاقد مع المراجع في توقيت يكون فيه غير قادر على حضور الجرد الفعلي للمخزون. عندما يقرر المراجع أن تنفيذ الإجراءات الأساس وحدها غير كافٍ، ولكن أدوات الرقابة في المنشأة غير فاعلة.
<p>A12. Examples of an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence arising from a limitation on the scope of the audit imposed by management include when:</p> <ul style="list-style-type: none"> Management prevents the auditor from observing the counting of the physical inventory. Management prevents the auditor from requesting external confirmation of specific account balances. 	<p>١٢أ. من الأمثلة على عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، الناتجة من قيد تفرضه الإدارة على نطاق المراجعة:</p> <ul style="list-style-type: none"> منع الإدارة المراجع من حضور الجرد الفعلي للمخزون. منع الإدارة المراجع من طلب مصادقة خارجية لأرصدة حسابات معينة.
<p>Determining the Type of Modification to the Auditor's Opinion</p> <p><i>Consequence of an Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence Due to a Management-Imposed Limitation after the Auditor Has Accepted the Engagement</i> (Ref: Para. 13(b)(i)-14)</p> <p>A13. The practicality of withdrawing from the audit may depend on the stage of completion of the engagement at the time that management imposes the scope limitation. If the auditor has substantially completed the audit, the auditor may decide to complete the audit to the extent possible, disclaim an opinion and explain the scope limitation within the Basis for Disclaimer of Opinion section prior to withdrawing.</p>	<p>تحديد نوع التعديل على رأي المراجع:</p> <p>تبعات عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بسبب قيد تفرضه الإدارة بعد قبول المراجع للارتباط (راجع: الفقرتين ١٣(ب)(i) - ١٤):</p> <p>١٣أ. قد تعتمد الإمكانية العملية للانسحاب من المراجعة على مرحلة انجاز أعمال الارتباط في الوقت الذي تفرض فيه الإدارة قيداً على النطاق. وإذا أكمل المراجع المراجعة بشكل كبير، فقد يقرر استكمالها إلى المدى الممكن، والامتناع عن إبداء رأي، وإيضاح القيد المفروض على النطاق في قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي قبل الانسحاب.</p>
<p>A14. In certain circumstances, withdrawal from the audit may not be possible if the auditor is required by law or regulation to continue the audit engagement. This may be the case for an auditor that is appointed to audit the financial statements of public sector entities. It may also be the case in jurisdictions where the auditor is appointed to audit the financial statements covering a specific period, or appointed for a specific period and is prohibited from withdrawing before the completion of the audit of those financial statements or before the end of that</p>	<p>١٤أ. في ظروف معينة، قد لا يكون الانسحاب من المراجعة ممكناً، إذا كان مطلوباً من المراجع بموجب الأنظمة أو اللوائح الاستمرار في ارتباط المراجعة. وقد يكون هذا هو الحال للمراجع الذي يُعين لمراجعة القوائم المالية لمنشآت القطاع العام. وقد يكون هذا هو الحال أيضاً في دول، يُعين فيها المراجع لمراجعة القوائم المالية التي تغطي فترة محددة، أو يعين لفترة محددة، ويُمنع من الانسحاب قبل اكتمال مراجعة هذه القوائم المالية، أو قبل</p>

period, respectively. The auditor may also consider it necessary to include an Other Matter paragraph in the auditor's report. ⁶	نهاية تلك الفترة على التوالي. وقد يرى المراجع أيضاً أنه من الضروري أن يُضمن فقرة أمر آخر في تقريره. ^(٧)
A15. When the auditor concludes that withdrawal from the audit is necessary because of a scope limitation, there may be a professional, legal or regulatory requirement for the auditor to communicate matters relating to the withdrawal from the engagement to regulators or the entity's owners.	١٥أ. عندما يُخلص المراجع إلى أن الانسحاب من المراجعة ضروري بسبب قيد على النطاق، فقد يكون هناك متطلب مهني أو نظامي أو تنظيمي على المراجع، لإبلاغ الجهات التنظيمية أو ملاك المنشأة بالأمور ذات العلاقة بالانسحاب من الارتباط.
<i>Other Considerations Relating to an Adverse Opinion or Disclaimer of Opinion</i> (Ref: Para. 15) A16. The following are examples of reporting circumstances that would not contradict the auditor's adverse opinion or disclaimer of opinion: • The expression of an unmodified opinion on financial statements prepared under a given financial reporting framework and, within the same report, the expression of an adverse opinion on the same financial statements under a different financial reporting framework. ⁸ • The expression of a disclaimer of opinion regarding the results of operations, and cash flows, where relevant, and an unmodified opinion regarding the financial position (see ISA 510 ⁹). In this case, the auditor has not expressed a disclaimer of opinion on the financial statements as a whole.	اعتبارات أخرى ذات علاقة بالرأي المعارض أو الامتناع عن إبداء رأي (راجع: الفقرة ١٥): ١٦أ. فيما يلي أمثلة على ظروف لعملية التقرير التي لن تتناقض مع الرأي المعارض للمراجع، أو الامتناع عن إبداء رأي: • إبداء رأي غير معدل في قوائم مالية معدة بموجب إطار تقرير مالي معين، وفي نفس التقرير، إبداء رأي معارض على نفس القوائم المالية بموجب إطار تقرير مالي مختلف. ^(٨) • الامتناع عن إبداء رأي فيما يتعلق بنتائج العمليات، والتدفقات النقدية عندما يكون ذلك ملائماً، ورأي غير معدل فيما يتعلق بالمركز المالي (انظر معيار المراجعة (٥١٠). ^(٩) في هذه الحالة لا يمتنع المراجع عن إبداء رأيه في القوائم المالية ككل.
Form and Content of the Auditor's Report When the Opinion Is Modified <i>Illustrative Auditor's Reports</i> (Ref: Para. 16) A17. Illustrations 1 and 2 in the Appendix contain auditor's reports with qualified and adverse opinions, respectively, as the financial statements are materially misstated.	شكل تقرير المراجع ومحتواه عندما يتم تعديل الرأي: نماذج توضيحية لتقارير المراجع (راجع: الفقرة ١٦) ١٧أ. يحتوي النموذجان التوضيحيان (١) و (٢) الواردان في الملحق على تقارير مراجع بأراء متحفظة ومعارضة على التوالي، بسبب أن القوائم المالية مُحرفة بشكل جوهري.
A18. Illustration 3 in the Appendix contains an auditor's report with a qualified opinion as the auditor is unable to obtain sufficient appropriate audit evidence. Illustration 4 contains a disclaimer of opinion due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about a single element of the financial statements. Illustration 5 contains a disclaimer of opinion due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about multiple elements of the financial statements. In each of the latter two cases, the possible effects on the financial statements of the inability are both material and pervasive. The Appendices to other ISAs that include reporting requirements, including ISA 570 (Revised), ¹⁰ also include illustrations of auditor's reports with modified opinions.	١٨أ. يحتوي النموذج التوضيحي (٣) الوارد في الملحق على تقرير مراجع برأي متحفظ، بسبب أن المراجع لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. ويحتوي النموذج التوضيحي (٤) على امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عنصر واحد في القوائم المالية. ويحتوي النموذج التوضيحي (٥) على امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عناصر متعددة في القوائم المالية. وفي كل حالة من الحالتين الأخيرتين، فإن التأثيرات المحتملة لعدم القدرة تلك على القوائم المالية تعد جوهرياً ومنتشرة فيها. وتتضمن ملاحق معايير المراجعة الأخرى التي تحتوي على متطلبات لعملية التقرير، بما في ذلك معيار المراجعة (٥٧٠)، ^(١٠) أيضاً نماذج توضيحية لتقارير المراجع بأراء معدلة.
<i>Auditor's Opinion</i> (Ref: Para. 16) A19. Amending this heading makes it clear to the user that the auditor's opinion is modified and indicates the type of modification.	رأي المراجع (راجع: الفقرة ١٦): ١٩أ. إن تعديل هذا العنوان يجعل من الواضح للمستخدم أن رأي المراجع تم تعديله، ويشير إلى نوع التعديل.
<i>Qualified Opinion</i> (Ref: Para. 17) A20. When the auditor expresses a qualified opinion, it would not be appropriate to use phrases such as "with the foregoing explanation" or "subject to" in the Opinion section as these are not sufficiently clear or forceful.	الرأي المتحفظ (راجع: الفقرة ١٧): ٢٠أ. عندما يُبدي المراجع رأياً متحفظاً، فإنه لن يكون من المناسب استخدام عبارات مثل "مع الشرح المذكور أعلاه" أو "فيما عدا" في قسم الرأي، لأنها ليست واضحة أو قوية بشكل كافٍ.
<i>Basis for Opinion</i> (Ref: Para. 20, 21, 23, 27) A21. Consistency in the auditor's report helps to promote users' understanding and to identify unusual circumstances when they occur. Accordingly, although uniformity in the wording of a modified opinion and in the description of the reasons for the	أساس الرأي (راجع: الفقرات ٢٠، ٢١، ٢٣، ٢٧): ٢١أ. يساعد الاتساق في تقرير المراجع على تعزيز فهم المستخدمين، والتعرف على الظروف غير العادية عند حدوثها. وبناءً عليه، وعلى الرغم من أن التوحيد في صياغة الرأي المعدل، وفي وصف أسباب التعديل قد لا يكون

(٧) معيار المراجعة (٧٠٦)، فقرات لفت الانتباه، وفقرات أمور أخرى في تقرير المراجع المستقل، الفقرة ١٠أ.

(٨) انظر فقرة ٣١١ من معيار المراجعة (٧٠٠) لوصف هذا الظرف.

(٩) معيار المراجعة (٥١٠)، ارتباطات المراجعة لأول مرة – الأرصدة الافتتاحية، الفقرة ١٠.

(١٠) معيار المراجعة (٥٧٠)، الاستمرارية.

modification may not be possible, consistency in both the form and content of the auditor's report is desirable.	ممكناً، فإن الاتساق في كل من شكل تقرير المراجع ومحتواه هو أمر مرغوب فيه.
A22. An example of the financial effects of material misstatements that the auditor may describe within the Basis for Opinion section in the auditor's report is the quantification of the effects on income tax, income before taxes, net income and equity if inventory is overstated.	٢٢أ. من الأمثلة على التأثيرات المالية للتحريفات الجوهرية، التي قد يوضحها المراجع في قسم أساس الرأي في تقريره، هو التحديد الكمي للتأثيرات على زكاة وضريبة الدخل، والدخل قبل الزكاة والضرائب، وصافي الدخل وحقوق الملكية، إذا كان المخزون مقيماً بأكثر مما يجب.
A23. Disclosing the omitted information within the Basis for Opinion section would not be practicable if: (a) The disclosures have not been prepared by management or the disclosures are otherwise not readily available to the auditor; or (b) In the auditor's judgment, the disclosures would be unduly voluminous in relation to the auditor's report.	٢٣أ. إن الإفصاح في قسم أساس الرأي عن المعلومات التي تم حذفها لن يكون عملياً، إذا: (أ) لم يتم إعداد الإفصاحات من قبل الإدارة، أو أن الإفصاحات غير متوفرة بسهولة للمراجع بطريقة أخرى؛ أو (ب) بحسب حكم المراجع، ستكون الإفصاحات ضخمة على نحو غير ملائم بالنسبة لتقرير المراجع.
A24. An adverse opinion or a disclaimer of opinion relating to a specific matter described within the Basis for Opinion section does not justify the omission of a description of other identified matters that would have otherwise required a modification of the auditor's opinion. In such cases, the disclosure of such other matters of which the auditor is aware may be relevant to users of the financial statements.	٢٤أ. الرأي المعارض أو الامتناع عن إبداء رأي فيما يتعلق بأمر محدد موضح في قسم أساس الرأي، لا يبرر حذف وصف أمور أخرى تم التعرف عليها والتي كانت ستتطلب تعديلاً في رأي المراجع. وفي تلك الحالات، فإن الإفصاح عن مثل تلك الأمور الأخرى، والتي يكون المراجع على علم بها، قد يكون ملائماً لمستخدمي القوائم المالية.
<i>Description of Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements When the Auditor Disclaims an Opinion on the Financial Statements (Ref: Para. 28)</i> A25. When the auditor disclaims an opinion on the financial statements, the following statements are better positioned within the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of the auditor's report, as illustrated in Illustrations 4-5 of the Appendix to this ISA: • The statement required by paragraph 28(a) of ISA 700 (Revised), amended to state that the auditor's responsibility is to conduct an audit of the entity's financial statements in accordance with ISAs; and • The statement required by paragraph 28(c) of ISA 700 (Revised) about independence and other ethical responsibilities.	وصف لمسؤوليات المراجع عند مراجعة القوائم المالية عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية (راجع: الفقرة ٢٨): ٢٥أ. عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، فإن العبارات التالية تكون في موضع أفضل داخل قسم مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية في تقرير المراجع، كما هو موضح في النموذجين التوضيحيين (٤) و (٥) من ملحق هذا المعيار: • العبارة المطلوبة بموجب الفقرة ٢٨(أ) من معيار المراجعة (٧٠٠)، بعد تعديلها لتتنص على أن مسؤولية المراجع هي القيام بمراجعة القوائم المالية للمنشأة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية*.) • العبارة المطلوبة بموجب الفقرة ٢٨(ج) من معيار المراجعة (٧٠٠) عن الاستقلال والمسؤوليات الأخلاقية الأخرى.
<i>Considerations When the Auditor Disclaims an Opinion on the Financial Statements (Ref: Para. 29)</i> A26. Providing the reasons for the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence within the Basis for Disclaimer of Opinion section of the auditor's report provides useful information to users in understanding why the auditor has disclaimed an opinion on the financial statements and may further guard against inappropriate reliance on them. However, communication of any key audit matters other than the matter(s) giving rise to the disclaimer of opinion may suggest that the financial statements as a whole are more credible in relation to those matters than would be appropriate in the circumstances, and would be inconsistent with the disclaimer of opinion on the financial statements as a whole. Accordingly, paragraph 29 of this ISA prohibits a Key Audit Matters section from being included in the auditor's report when the auditor disclaims an opinion on the financial statements, unless the auditor is otherwise required by law or regulation to communicate key audit matters.	٢٩أ. اعتبارات عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية (راجع: الفقرة ٢٩): ٢٦أ. إن تزويد قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي في تقرير المراجع، بأسباب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، يوفر معلومات مفيدة للمستخدمين، لفهم لماذا امتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، وقد يوفر حماية إضافية بشأن الاعتماد غير المناسب عليها. ومع ذلك، فإن الإبلاغ عن أي أمور رئيسية للمراجعة بخلاف الأمر أو الأمور التي أدت إلى الامتناع عن إبداء رأي، قد يوحي بأن القوائم المالية ككل ذات مصداقية فيما يتعلق بتلك الأمور أكثر مما ينبغي في هذه الظروف، وسيكون غير متسق مع الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية ككل. وبناءً عليه، فإن الفقرة ٢٩ من هذا المعيار تحظر تضمين قسم الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع، عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، ما لم يكن مطلوباً منه على خلاف ذلك، الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة بموجب الأنظمة أو اللوائح.
Communication with Those Charged with Governance (Ref: Para. 30) A27. Communicating with those charged with governance the circumstances that lead to an expected modification to the auditor's opinion and the wording of the modification enables:	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرة ٣٠): ٢٧أ. إن إبلاغ المكلفين بالحوكمة بالظروف التي تؤدي إلى تعديل متوقع في رأي المراجع وصيغة التعديل، يُمكن:

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أياً من متطلبات تلك المعايير.

<p>(a) The auditor to give notice to those charged with governance of the intended modification(s) and the reasons (or circumstances) for the modification(s);</p> <p>(b) The auditor to seek the concurrence of those charged with governance regarding the facts of the matter(s) giving rise to the expected modification(s), or to confirm matters of disagreement with management as such; and</p> <p>(c) Those charged with governance to have an opportunity, where appropriate, to provide the auditor with further information and explanations in respect of the matter(s) giving rise to the expected modification(s).</p>	<p>(أ) المراجع من إخطار المكلفين بالحوكمة بالتعديل أو التعديلات المقصودة، وأسباب (أو ظروف) التعديل أو التعديلات؛</p> <p>(ب) المراجع من السعي للحصول على موافقة المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بحقائق الأمر أو الأمور التي أدت إلى التعديل أو التعديلات المتوقعة، أو للتأكيد على الأمور التي لم يتم الاتفاق عليها مع الإدارة على هذا النحو.</p> <p>(ج) المكلفين بالحوكمة من أن تتاح لهم فرصة، حيثما يكون ذلك مناسباً لتزويد المراجع بمعلومات وتوضيحات إضافية فيما يتعلق بالأمر أو الأمور التي أدت إلى التعديل أو التعديلات المتوقعة.</p>
<p>Appendix (Ref: Para. A17–A18, A25)</p> <p>Illustrations of Auditor's Reports with Modifications to the Opinion</p> <ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report containing a qualified opinion due to a material misstatement of the financial statements. Illustration 2: An auditor's report containing an adverse opinion due to a material misstatement of the consolidated financial statements. Illustration 3: An auditor's report containing a qualified opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding a foreign associate. Illustration 4: An auditor's report containing a disclaimer of opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about a single element of the consolidated financial statements. Illustration 5: An auditor's report containing a disclaimer of opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about multiple elements of the financial statements. 	<p>الملحق (*): (راجع: الفقرة ١٧١، ١٨١، ٢٥١)</p> <p>نماذج توضيحية لتقارير المراجعين مع تعديلات على الرأي (**):</p> <ul style="list-style-type: none"> النموذج التوضيحي (١): تقرير مراجع يحتوي على رأي متحفظ، بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية. النموذج التوضيحي (٢): تقرير مراجع يحتوي على رأي معارض بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية الموحدة. النموذج التوضيحي (٣): تقرير مراجع يحتوي على رأي متحفظ، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة فيما يتعلق بمنشأة أجنبية زميلة. النموذج التوضيحي (٤): تقرير مراجع يحتوي على امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عنصر واحد في القوائم المالية الموحدة. النموذج التوضيحي (٥): تقرير مراجع يحتوي على امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عناصر متعددة في القوائم المالية.
<p>Illustration 1 – Qualified Opinion due to a Material Misstatement of the Financial Statements</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a listed entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600¹¹ does not apply). The financial statements are prepared by management of the entity in accordance with IFRSs (a general purpose framework). The terms of the audit engagement reflect the description of management's responsibility for the financial statements in ISA 210.¹² Inventories are misstated. The misstatement is deemed to be material but not pervasive to the financial statements (i.e., a qualified opinion is appropriate). The relevant ethical requirements that apply to the audit are those of the jurisdiction. 	<p>النموذج التوضيحي (١) - رأي متحفظ، بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية:</p> <p>لأغراض هذا النموذج التوضيحي لتقرير المراجع، يتم افتراض الظروف التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة مدرجة، باستخدام إطار عرض عادل. المراجعة ليست مراجعة مجموعة (أي أن معيار المراجعة (٦٠٠) لا ينطبق). تم إعداد القوائم المالية من قبل إدارة المنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية (*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمد عليها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين (**). (إطار ذو غرض عام). تعكس شروط ارتباط المراجعة وصفاً لمسؤولية الإدارة عن القوائم المالية الواردة في معيار المراجعة (٢١٠) (**). تم تحريف المخزون. ويعد التحريف جوهرياً، ولكنه غير منتشر في القوائم المالية (أي أن الرأي المتحفظ هو المناسب).

(*) تم ادخال بعض التعديلات على صياغة نماذج تقرير المراجع المستقل الواردة في هذا المعيار ومعايير التقرير الأخرى، بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير أي من تلك التعديلات من مكونات تقرير المراجع المستقل حسب ما يتطلبه كل معيار.

(**) يعني مصطلح معايير المراجعة - أينما يرد - المعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، وفقاً لوثيقة الاعتماد الصادرة عن مجلس إدارة الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

(11) معيار المراجعة ٦٠٠، اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعة (بما في ذلك عمل مراجعي مكون المجموعة).

(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمد عليه الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

(12) معيار المراجعة ٢١٠، الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة.

<ul style="list-style-type: none"> Based on the audit evidence obtained, the auditor has concluded that a material uncertainty does not exist related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern in accordance with ISA 570 (Revised). Key audit matters have been communicated in accordance with ISA 701. Those responsible for oversight of the financial statements differ from those responsible for the preparation of the financial statements. In addition to the audit of the financial statements, the auditor has other reporting responsibilities required under local law. 	<ul style="list-style-type: none"> المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة التي تنطبق على المراجعة هي قواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، خلص المراجع إلى أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري ذو علاقة بأحداث أو ظروف، قد تثير شكاً كبيراً بشأن قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة وفقاً لمعيار المراجعة (٥٧٠). تم الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠١). يختلف المسؤولون عن الإشراف على القوائم المالية عن أولئك المسؤولين عن إعداد هذه القوائم. بالإضافة إلى مراجعة القوائم المالية، يتحمل المراجع مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee] Report on the Audit of the Financial Statements¹³ Qualified Opinion We have audited the financial statements of ABC Company (the Company), which comprise the statement of financial position as at December 31, 20X1, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies. In our opinion, except for the effects of the matter described in the <i>Basis for Qualified Opinion</i> section of our report, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, (or <i>give a true and fair view of</i>) the financial position of the Company as at December 31, 20X1, and (of) its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRSs).</p>	<p>تقرير المراجع المستقل إلى مساهمي شركة أ ب ج [أو موجه إليه آخر (مناسب)] تقرير عن مراجعة القوائم المالية^(١٣) الرأي المتحفظ لقد راجعنا القوائم المالية لشركة أ ب ج (الشركة)، والتي تشمل قائمة المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠×١، وقائمة الدخل الشامل، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية، وقائمة التدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، والإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية المهمة. وفي رأينا، وباستثناء تأثيرات الأمر الموضح في قسم <i>أساس الرأي المتحفظ</i> في تقريرنا، فإن القوائم المالية المرفقة تعرض بعذر، من جميع الجوانب الجوهرية، المركز المالي للشركة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠×١ وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين^(**).</p>
<p>Basis for Qualified Opinion The Company's inventories are carried in the statement of financial position at xxx. Management has not stated the inventories at the lower of cost and net realizable value but has stated them solely at cost, which constitutes a departure from IFRSs. The Company's records indicate that, had management stated the inventories at the lower of cost and net realizable value, an amount of xxx would have been required to write the inventories down to their net realizable value. Accordingly, cost of sales would have been increased by xxx, and income tax, net income and shareholders' equity would have been reduced by xxx, xxx and xxx, respectively. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs). Our responsibilities under those standards are further described in the <i>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements</i> section of our report. We are independent of the Company in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in [jurisdiction], and we have</p>	<p>أساس الرأي المتحفظ: مخزون الشركة مسجل في قائمة المركز المالي بـ xxx. ولم تُظهر الإدارة المخزون بالتكلفة أو صافي القيمة القابلة للتحقق أيهما أقل، ولكن أظهرته بالتكلفة فقط، مما يشكل خروجاً عن المعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين^(**). وتشير سجلات الشركة إلى أنه لو أظهرت الإدارة المخزون بالتكلفة أو صافي القيمة القابلة للتحقق أيهما الأقل، فإن المخزون ينبغي تخفيضه بمبلغ xxx وصلاً لصافي قيمته القابلة للتحقق، وبالتالي ستزيد تكلفة المبيعات بمبلغ xxx، وستنخفض زكاة وضريبة الدخل، وصافي الدخل، وحقوق المساهمين بمبلغ xxx، و xxx، و xxx على التوالي.</p>

^(١٣) يعد العنوان الفرعي "تقرير عن مراجعة القوائم المالية" غير ضروري في الظروف التي لا يكون العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطقياً.

^(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إضاحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

^(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

^(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إضاحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

^(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

<p>fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our qualified opinion.</p>	<p>لقد قمنا بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*). ومسؤولياتنا بموجب تلك المعايير تم توضيحها في قسم مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية في تقريرنا. ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً لقواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية، كما وفيها أيضاً بمتطلبات سلوك وأداب المهنة الأخرى وفقاً لتلك القواعد. ونعتقد أن أدلة المراجعة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأينا المتحفظ.</p>
<p>Key Audit Matters Key audit matters are those matters that, in our professional judgment, were of most significance in our audit of the financial statements of the current period. These matters were addressed in the context of our audit of the financial statements as a whole, and in forming our opinion thereon, and we do not provide a separate opinion on these matters. In addition to the matter described in the <i>Basis for Qualified Opinion</i> section we have determined the matters described below to be the key audit matters to be communicated in our report. [Description of each key audit matter in accordance with ISA 701.]</p>	<p>الأمور الرئيسية للمراجعة: الأمور الرئيسية للمراجعة هي تلك الأمور التي كانت، بحسب حكمنا المهني، لها الأهمية البالغة عند مراجعتنا للقوائم المالية للفترة الحالية. وقد تمت معالجة تلك الأمور في سياق مراجعتنا للقوائم المالية ككل وعند تكوين رأينا فيها، ولم نقدم رأياً منفصلاً في تلك الأمور. وبالإضافة للأمر الموضح في قسم أساس الرأي المتحفظ، فقد حددنا أن الأمور الموضحة أدناه ستكون أموراً رئيسية للمراجعة سيتم الإبلاغ عنها في تقريرنا. [وصف لكل أمر رئيسي للمراجعة، وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠١)]</p>
<p>Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements¹⁴ [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية^(١٤): [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (١) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية: [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (١) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Report on Other Legal and Regulatory Requirements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).] The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. [Signature in the name of the audit firm, the personal name of the auditor, or both, as appropriate for the particular jurisdiction] [Auditor Address] [Date]</p>	<p>التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى: [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (١) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)] الشريك المسؤول عن ارتباط المراجعة الذي نتج عنه هذا التقرير للمراجع المستقل هو [الاسم]. [التوقيع باسم مكتب المراجعة، أو الاسم الشخصي للمراجع، أو كليهما، حيثما يكون ذلك مناسباً^(*)] [عنوان المراجع] [التاريخ]</p>
<p>Illustration 2 – Adverse Opinion due to a Material Misstatement of the Consolidated Financial Statements For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of consolidated financial statements of a listed entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 applies). The consolidated financial statements are prepared by management of the entity in accordance with IFRSs (a general purpose framework). 	<p>النموذج التوضيحي (٢) - رأي معارض بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية الموحدة: لأغراض هذا النموذج التوضيحي لتقرير المراجع، يتم افتراض الظروف التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة مدرجة، باستخدام إطار عرض عادل. المراجعة هي مراجعة مجموعة منشأة مع منشأتها التابعة (أي أن معيار المراجعة (٦٠٠) ينطبق). تم إعداد القوائم المالية الموحدة من قبل إدارة المنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمد عليها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين^(**) (إطار ذو غرض عام).

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أي من متطلبات تلك المعايير.

(١٤) خلال هذه النماذج التوضيحية لتقارير المراجع، قد يحتاج مصطلحي الإدارة والمكلفين بالحوكمة أن يتم استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

(*) ينبغي الالتزام بنظام المحاسبين القانونيين في المملكة العربية السعودية.

(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمد عليه الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

<ul style="list-style-type: none"> The terms of the audit engagement reflect the description of management's responsibility for the consolidated financial statements in ISA 210. The consolidated financial statements are materially misstated due to the non-consolidation of a subsidiary. The material misstatement is deemed to be pervasive to the consolidated financial statements. The effects of the misstatement on the consolidated financial statements have not been determined because it was not practicable to do so (i.e., an adverse opinion is appropriate). The relevant ethical requirements that apply to the audit are those of the jurisdiction. Based on the audit evidence obtained, the auditor has concluded that a material uncertainty does not exist related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern in accordance with ISA 570 (Revised). ISA 701 applies; however, the auditor has determined that there are no key audit matters other than the matter described in the Basis for Adverse Opinion section. Those responsible for oversight of the consolidated financial statements differ from those responsible for the preparation of the consolidated financial statements. In addition to the audit of the consolidated financial statements, the auditor has other reporting responsibilities required under local law. 	<ul style="list-style-type: none"> تعكس شروط ارتباط المراجعة وصفاً لمسؤولية الإدارة عن القوائم المالية الموحدة الواردة في معيار المراجعة (٢١٠). القوائم المالية الموحدة مُحرفة بشكل جوهري بسبب عدم توحيد شركة تابعة. ويعد التحريف الجوهري منتشراً في القوائم المالية الموحدة. ولم يتم تحديد تأثيرات التحريف على القوائم المالية الموحدة، نظراً لأنه من غير الممكن عملياً القيام بذلك (أي أن الرأي المعارض هو المناسب). المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة التي تنطبق على المراجعة هي قواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، خلص المراجع إلى أنه لا يوجد عدم تأكيد جوهري ذو علاقة بأحداث أو ظروف، قد تثير شكاً كبيراً بشأن قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة، وفقاً لمعيار المراجعة (٥٧٠). مع أن معيار المراجعة (٧٠١) ينطبق، فقد حدد المراجع أنه لا توجد أمور رئيسة للمراجعة بخلاف الأمر الموضح في قسم أساس الرأي المعارض. يختلف المسؤولون عن الإشراف على القوائم المالية الموحدة عن أولئك المسؤولين عن إعداد هذه القوائم. بالإضافة إلى مراجعة القوائم المالية الموحدة، يتحمل المراجع مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee] Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements¹⁵ Adverse Opinion We have audited the consolidated financial statements of ABC Company and its subsidiaries (the Group), which comprise the consolidated statement of financial position as at December 31, 20X1, and the consolidated statement of comprehensive income, consolidated statement of changes in equity and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies. In our opinion, because of the significance of the matter discussed in the <i>Basis for Adverse Opinion</i> section of our report, the accompanying consolidated financial statements do not present fairly (or <i>do not give a true and fair view of</i>) the consolidated financial position of the Group as at December 31, 20X1, and (of) its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRSs).</p>	<p>تقرير المراجع المستقل إلى مساهمي شركة أ ب ج [أو موجه إليه آخر (مناسب)] تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة^(١٥). الرأي المعارض لقد راجعنا القوائم المالية الموحدة لشركة أ ب ج وشركاتها التابعة (المجموعة)، والتي تشمل قائمة المركز المالي الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وقائمة الدخل الشامل الموحدة، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية الموحدة، وقائمة التدفقات النقدية الموحدة للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، والإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية الموحدة، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية المهمة. وفي رأينا، وبسبب أهمية الأمر الذي تمت مناقشته في قسم <i>أساس الرأي المعارض</i> في تقريرنا، فإن القوائم المالية الموحدة المرفقة لا تعرض بعدل المركز المالي الموحد للمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وأداءها المالي الموحد وتدفقاتها النقدية الموحدة للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمد عليها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين^(**).</p>
<p>Basis for Adverse Opinion As explained in Note X, the Group has not consolidated subsidiary XYZ Company that the Group acquired during 20X1 because it has not yet been able to determine the fair values of certain of the subsidiary's material assets and liabilities at the acquisition date. This investment is therefore accounted for on a cost basis. Under IFRSs, the Company should have consolidated this subsidiary and accounted for the acquisition based on provisional amounts. Had XYZ Company</p>	<p>أساس الرأي المعارض: كما هو مبين في الإيضاح ×، لم توحّد المجموعة الشركة التابعة (س ص ع) التي استحوذت عليها المجموعة خلال عام ٢٠١٠، لأنها لم تكن قادرة على تحديد القيم العادلة لبعض الأصول والالتزامات المهمة للشركة التابعة في تاريخ الاستحواذ، وبناءً على ذلك تمت المحاسبة عن هذا الاستثمار على أساس التكلفة. وبموجب المعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية^(*) والمعايير</p>

^(١٥) يعد العنوان الفرعي "تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطبقاً.

^(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

^(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمد عليه الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

^(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

<p>been consolidated, many elements in the accompanying consolidated financial statements would have been materially affected. The effects on the consolidated financial statements of the failure to consolidate have not been determined.</p> <p>We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs). Our responsibilities under those standards are further described in the <i>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements</i> section of our report. We are independent of the Group in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the consolidated financial statements in [jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our adverse opinion.</p>	<p>والإصدارات الأخرى التي تعتمد عليها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين (**)، فقد كان ينبغي على الشركة أن تقوم بتوحيد هذه الشركة التابعة، والمحاسبة عن الاستحواذ على أساس مبالغ مبدئية. ولو تم توحيد الشركة (س ص ع)، فإن عناصر متعددة في القوائم المالية الموحدة المرفقة ستتأثر بشكل جوهري. ولم يتم تحديد تأثيرات الفشل في التوحيد على القوائم المالية الموحدة.</p> <p>لقد قمنا بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية (*). ومسؤولياتنا بموجب تلك المعايير تم توضيحها في قسم مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة في تقريرنا. ونحن مستقلون عن المجموعة وفقاً لقواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية الموحدة، كما وفيها أيضاً بمتطلبات سلوك وأداب المهنة الأخرى وفقاً لتلك القواعد. ونعتقد أن أدلة المراجعة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأينا المعارض.</p>
<p>Key Audit Matters Except for the matter described in the <i>Basis for Adverse Opinion</i> section, we have determined that there are no other key audit matters to communicate in our report.</p>	<p>الأمور الرئيسية للمراجعة: باستثناء الأمر الموضح في قسم أساس الرأي المعارض، فقد حددنا أنه لا توجد أمور رئيسية أخرى للمراجعة للإبلاغ عنها في تقريرنا.</p>
<p>Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements¹⁶ [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية الموحدة^(١٦): [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة: [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Report on Other Legal and Regulatory Requirements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).] The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. [Signature in the name of the audit firm, the personal name of the auditor, or both, as appropriate for the particular jurisdiction] [Auditor Address] [Date]</p>	<p>التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى: [عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)] الشريك المسؤول عن ارتباط المراجعة الذي نتج عنه هذا التقرير للمراجع المستقل هو [الاسم]. [التوقيع باسم مكتب المراجعة، أو الاسم الشخصي للمراجع، أو كليهما، حيثما يكون ذلك مناسباً (*)] [عنوان المراجع] [التاريخ]</p>
<p>Illustration 3 – Qualified Opinion due to the Auditor's Inability to Obtain Sufficient Audit Evidence Regarding a Foreign Associate For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of consolidated financial statements of a listed entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 applies). The consolidated financial statements are prepared by management of the entity in accordance with IFRSs (a general purpose framework). The terms of the audit engagement reflect the description of management's responsibility for the consolidated financial statements in ISA 210. 	<p>النموذج التوضيحي (٣) رأي متحفظ، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة فيما يتعلق بمنشأة أجنبية زميلة. لأغراض هذا النموذج التوضيحي لتقرير المراجع، يتم افتراض الظروف التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة مدرجة، باستخدام إطار عرض عادل. المراجعة هي مراجعة مجموعة منشآت مع منشأتها التابعة (أي أن معيار المراجعة (٦٠٠) ينطبق). تم إعداد القوائم المالية الموحدة من قبل إدارة المنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية (*).

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمد عليه الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أي من متطلبات تلك المعايير.

(١٦) أو مصطلحات أخرى مناسبة في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

(*) ينبغي الالتزام بنظام المحاسبين القانونيين في المملكة العربية السعودية.

(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

<ul style="list-style-type: none"> The auditor was unable to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding an investment in a foreign associate. The possible effects of the inability to obtain sufficient appropriate audit evidence are deemed to be material but not pervasive to the consolidated financial statements (i.e., a qualified opinion is appropriate). The relevant ethical requirements that apply to the audit are those of the jurisdiction. Based on the audit evidence obtained, the auditor has concluded that a material uncertainty does not exist related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern in accordance with ISA 570 (Revised). Key audit matters have been communicated in accordance with ISA 701. Those responsible for oversight of the consolidated financial statements differ from those responsible for the preparation of the consolidated financial statements. In addition to the audit of the consolidated financial statements, the auditor has other reporting responsibilities required under local law. 	<p>والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين (**). (إطار ذو غرض عام).</p> <ul style="list-style-type: none"> تتبع شروط ارتباط المراجعة وصفاً لمسؤولية الإدارة عن القوائم المالية الواردة في معيار المراجعة (٢١٠). المراجع لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيما يتعلق بالاستثمار في منشأة أجنبية زميلة. وتعد التأثيرات المحتملة لعدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة جوهرية، لكنها ليست منتشرة في القوائم المالية الموحدة (أي أن الرأي المتحفظ هو المناسب). المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة التي تنطبق على المراجعة هي قواعد سلوك وآداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، خلص المراجع إلى أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري ذو علاقة بأحداث أو ظروف، قد تثير شكاً كبيراً بشأن قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة، وفقاً لمعيار المراجعة (٥٧٠). تم الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة، وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠١). يختلف المسؤولون عن الإشراف على القوائم المالية الموحدة عن أولئك المسؤولين عن إعداد هذه القوائم. بالإضافة إلى مراجعة القوائم المالية الموحدة، يتحمل المراجع مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee] Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements¹⁷ Qualified Opinion We have audited the consolidated financial statements of ABC Company and its subsidiaries (the Group), which comprise the consolidated statement of financial position as at December 31, 20X1, and the consolidated statement of comprehensive income, consolidated statement of changes in equity and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies. In our opinion, except for the possible effects of the matter described in the <i>Basis for Qualified Opinion</i> section of our report, the accompanying consolidated financial statements present fairly, in all material respects, (or <i>give a true and fair view of</i>) the financial position of the Group as at December 31, 20X1, and (of) its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRSs).</p>	<p>تقرير المراجع المستقل إلى مساهمي شركة أ ب ج [أو موجه إليه آخر (مناسب)] تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة^(١٧) الرأي المتحفظ لقد راجعنا القوائم المالية الموحدة لشركة أ ب ج وشركاتها التابعة (المجموعة)، والتي تشمل قائمة المركز المالي الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، وقائمة الدخل الشامل الموحدة، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية الموحدة، وقائمة التدفقات النقدية الموحدة للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، والإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية الموحدة، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية المهمة. وفي رأينا، وباستثناء التأثيرات المحتملة للأمر الموضح في قسم <i>أساس الرأي المتحفظ</i> في تقريرنا، فإن القوائم المالية الموحدة المرفقة تعرض بعدل، من جميع الجوانب الجوهرية، المركز المالي للمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، وأداءها المالي الموحد وتدفقاتها النقدية الموحدة للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، طبقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية (*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين (**).</p>
<p>Basis for Qualified Opinion The Group's investment in XYZ Company, a foreign associate acquired during the year and accounted for by the equity method, is carried at xxx on the consolidated statement of financial position as at December 31, 20X1, and ABC's share of XYZ's net income of xxx is included in ABC's income for the year then ended. We were unable to obtain sufficient appropriate audit evidence about the carrying amount of ABC's investment in XYZ as at December 31, 20X1 and ABC's</p>	<p>أساس الرأي المتحفظ: سُجل استثمار المجموعة في الشركة (س ص ع) - وهي منشأة أجنبية زميلة تم الاستحواذ عليها خلال العام، وتمت المحاسبة عنها بطريقة حقوق الملكية - بمبلغ xxx في قائمة المركز المالي الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، وحصة الشركة (أ ب ج) من صافي دخل شركة (س ص ع) بمبلغ xxx تم تضمينه في دخل الشركة (أ ب ج) للسنة المنتهية في ذلك التاريخ. ولم نكن قادرين على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن المبلغ الدفري لاستثمار</p>

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

(١٧) يعد العنوان الفرعي "تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطبقاً.

(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

<p>share of XYZ's net income for the year because we were denied access to the financial information, management, and the auditors of XYZ. Consequently, we were unable to determine whether any adjustments to these amounts were necessary.</p> <p>We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs). Our responsibilities under those standards are further described in the <i>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements</i> section of our report. We are independent of the Group in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the consolidated financial statements in [jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our qualified opinion.</p>	<p>الشركة (أ ب ج) في الشركة (س ص ع) كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وحصة الشركة (أ ب ج) من صافي دخل شركة (س ص ع) عن هذه السنة بسبب منعنا من الوصول إلى المعلومات المالية وإلى إدارة ومراجعي شركة (س ص ع). وتبعاً لذلك لم نتمكن من تحديد ما إذا كانت أي تعديلات على تلك المبالغ كانت ضرورية.</p> <p>لقد قمنا بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية (*). ومسؤولياتنا بموجب تلك المعايير تم توضيحها في قسم مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة في تقريرنا. ونحن مستقون عن المجموعة وفقاً لقواعد سلوك وآداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية الموحدة، كما وفينا أيضاً بمتطلبات سلوك وآداب المهنة الأخرى وفقاً لتلك القواعد. ونعتقد أن أدلة المراجعة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأينا المتحفظ.</p>
<p>Key Audit Matters</p> <p>Key audit matters are those matters that, in our professional judgment, were of most significance in our audit of the consolidated financial statements of the current period. These matters were addressed in the context of our audit of the consolidated financial statements as a whole, and in forming our opinion thereon, and we do not provide a separate opinion on these matters. In addition to the matter described in the <i>Basis for Qualified Opinion</i> section, we have determined the matters described below to be the key audit matters to be communicated in our report.</p> <p>[Description of each key audit matter in accordance with ISA 701.]</p>	<p>الأمر الرئيسي للمراجعة:</p> <p>الأمر الرئيسي للمراجعة هي تلك الأمور التي كانت، بحسب حكمنا المهني، لها الأهمية البالغة عند مراجعتنا للقوائم المالية الموحدة للفترة الحالية. وقد تمت معالجة تلك الأمور في سياق مراجعتنا للقوائم المالية الموحدة ككل وعند تكوين رأينا فيها، ولم نقدم رأياً منفصلاً في تلك الأمور. وبالإضافة للأمر الموضح في قسم أساس الرأي المتحفظ، لقد حددنا أن الأمور الموضحة أدناه ستكون أمورا رئيسية للمراجعة سيتم الإبلاغ عنها في تقريرنا.</p> <p>[وصف لكل أمر رئيسي للمراجعة، وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠١)]</p>
<p>Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements¹⁸</p> <p>[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية الموحدة^(١٨):</p> <p>[عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements</p> <p>[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة:</p> <p>[عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Report on Other Legal and Regulatory Requirements</p> <p>[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]</p> <p>The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name].</p> <p>[Signature in the name of the audit firm, the personal name of the auditor, or both, as appropriate for the particular jurisdiction]</p> <p>[Auditor Address]</p> <p>[Date]</p>	<p>التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى:</p> <p>[عملية التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p> <p>الشريك المسؤول عن ارتباط المراجعة الذي نتج عنه هذا التقرير للمراجع المستقل هو [الاسم].</p> <p>[التوقيع باسم مكتب المراجعة، أو الاسم الشخصي للمراجع، أو كليهما، حيثما يكون ذلك مناسباً (*)]</p> <p>[عنوان المراجع]</p> <p>[التاريخ]</p>
<p>Illustration 4 – Disclaimer of Opinion due to the Auditor's Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence about a Single Element of the Consolidated Financial Statements</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of consolidated financial statements of an entity other than a listed entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 applies). The consolidated financial statements are prepared by management of the entity in accordance with IFRSs (a general purpose framework). 	<p>النموذج التوضيحي (٤) - امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، عن عنصر واحد في القوائم المالية الموحدة.</p> <p>لأغراض هذا النموذج التوضيحي لتقرير المراجع، يتم افتراض الظروف التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة منشأة غير مدرجة، باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة مع منشأتها التابعة (أي أن معيار المراجعة (٦٠٠) ينطبق).

(*) معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية هي معايير المراجعة الدولية كما صدرت من المجلس الدولي مع تعديلات محدودة لتكييف تطبيقها بما يتفق مع البيئة النظامية في المملكة العربية السعودية. ولم تغير هذه التعديلات أيًا من متطلبات تلك المعايير.

(¹⁸) أو مصطلحات أخرى مناسبة في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

(*) ينبغي الالتزام بنظام المحاسبين القانونيين في المملكة العربية السعودية.

<ul style="list-style-type: none"> The terms of the audit engagement reflect the description of management's responsibility for the consolidated financial statements in ISA 210. The auditor was unable to obtain sufficient appropriate audit evidence about a single element of the consolidated financial statements. That is, the auditor was also unable to obtain audit evidence about the financial information of a joint venture investment that represents over 90% of the entity's net assets. The possible effects of this inability to obtain sufficient appropriate audit evidence are deemed to be both material and pervasive to the consolidated financial statements (i.e., a disclaimer of opinion is appropriate). The relevant ethical requirements that apply to the audit are those of the jurisdiction. Those responsible for oversight of the consolidated financial statements differ from those responsible for the preparation of the consolidated financial statements. A more limited description of the auditor's responsibilities section is required. In addition to the audit of the consolidated financial statements, the auditor has other reporting responsibilities required under local law. 	<ul style="list-style-type: none"> تم إعداد القوائم المالية الموحدة من قبل إدارة المنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين(**) (إطار ذو غرض عام) تعكس شروط ارتباط المراجعة وصفاً لمسؤولية الإدارة عن القوائم المالية الموحدة الواردة في معيار المراجعة (٢١٠). المراجع لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عنصر واحد في القوائم المالية الموحدة. وذلك أن المراجع لم يتمكن من الحصول على أدلة مراجعة بشأن المعلومات المالية للاستثمار في مشروع مشترك، والذي يمثل ما يزيد عن ٩٠% من صافي أصول المنشأة. وتعد التأثيرات المحتملة لعدم القدرة على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة جوهرية ومنشرة في القوائم المالية الموحدة (أي أن الامتناع عن إبداء رأي هو المناسب). المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة التي تنطبق على المراجعة هي قواعد سلوك وآداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. يختلف المسؤولون عن الإشراف على القوائم المالية الموحدة عن أولئك المسؤولين عن إعداد هذه القوائم. يلزم وجود قسم يتضمن وصفاً محدوداً لمسؤوليات المراجع. بالإضافة إلى مراجعة القوائم المالية الموحدة، يتحمل المراجع مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee] Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements¹⁹ Disclaimer of Opinion We were engaged to audit the consolidated financial statements of ABC Company and its subsidiaries (the Group), which comprise the consolidated statement of financial position as at December 31, 20X1, and the consolidated statement of comprehensive income, consolidated statement of changes in equity and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies. We do not express an opinion on the accompanying consolidated financial statements of the Group. Because of the significance of the matter described in the <i>Basis for Disclaimer of Opinion</i> section of our report, we have not been able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on these consolidated financial statements.</p>	<p>تقرير المراجع المستقل إلى مساهمي شركة أ ب ج [أو موجه إليه آخر (مناسب)] تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة^(١٩): الامتناع عن إبداء رأي: لقد تعاقدنا على مراجعة القوائم المالية الموحدة لشركة أ ب ج وشركاتها التابعة (المجموعة)، والتي تشمل قائمة المركز المالي الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠×١، وقائمة الدخل الشامل الموحدة، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية الموحدة، وقائمة التدفقات النقدية الموحدة للسنة المنتهية في هذا التاريخ، والإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية الموحدة، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية المهمة. ولم نبدي رأياً في القوائم المالية الموحدة المرفقة للمجموعة. ونظراً لأهمية الأمر الموضح في قسم <i>أساس الامتناع عن إبداء رأي</i> في تقريرنا، فإننا لم نتمكن من الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لتوفير أساس لرأي المراجعة في تلك القوائم المالية الموحدة.</p>
<p>Basis for Disclaimer of Opinion The Group's investment in its joint venture XYZ Company is carried at xxx on the Group's consolidated statement of financial position, which represents over 90% of the Group's net assets as at December 31, 20X1. We were not allowed access to the management and the auditors of XYZ Company, including XYZ Company's auditors' audit documentation. As a result, we were unable to determine whether any adjustments were necessary in respect of the Group's proportional share of XYZ Company's assets that it controls jointly, its proportional share of XYZ Company's liabilities for which it is jointly responsible, its proportional share of XYZ's income and expenses for the year, and</p>	<p>أساس الامتناع عن إبداء الرأي: سُجل استثمار المجموعة في مشروعها المشترك مع الشركة (س ص ع) بمبلغ ××× في قائمة المركز المالي للمجموعة، ويمثل ذلك ما يزيد عن ٩٠% من صافي أصول المجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠×١. ولم يُسمح لنا بالوصول إلى إدارة ومراجعي الشركة (س ص ع)، بما في ذلك توثيق مراجعي الشركة (س ص ع) للمراجعة. وكنيجة لذلك، لم نتمكن من تحديد ما إذا كانت أي تعديلات كانت ضرورية فيما يتعلق بالحصة التناسبية للمجموعة في أصول الشركة (س ص ع)، والتي تسيطر عليها سيطرة مشتركة، وحصتها التناسبية في التزامات الشركة (س ص ع)، والتي هي مسؤولة عنها مسؤولية مشتركة، وحصتها التناسبية في دخل ومصروفات الشركة (س ص ع) عن تلك السنة، والعناصر</p>

(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفصاحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

(١٩) يعد العنوان الفرعي "تقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطباً.

the elements making up the consolidated statement of changes in equity and the consolidated cash flow statement.	التي تتكون منها قائمة التغيرات في حقوق الملكية الموحدة، وقائمة التدفقات النقدية الموحدة.
Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements²⁰ [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية^(٢٠): [عملية التقرير طبقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠).]
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements Our responsibility is to conduct an audit of the Group's consolidated financial statements in accordance with International Standards on Auditing and to issue an auditor's report. However, because of the matter described in the <i>Basis for Disclaimer of Opinion</i> section of our report, we were not able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on these consolidated financial statements. We are independent of the Group in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in [jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements.	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة: تتمثل مسؤوليتنا في القيام بمراجعة القوائم المالية الموحدة للمجموعة، وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية وإصدار تقرير المراجع. ومع ذلك، وبسبب الأمر الموضح في قسم <i>أساس الامتناع عن إبداء رأي</i> ، لم نتمكن من الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، لتوفير أساس لرأي المراجعة في تلك القوائم المالية الموحدة. ونحن مستقلون عن المجموعة وفقاً لقواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية، كما وفينا أيضاً بمتطلبات سلوك وأداب المهنة الأخرى وفقاً لتلك القواعد.
Report on Other Legal and Regulatory Requirements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).] [Signature in the name of the audit firm, the personal name of the auditor, or both, as appropriate for the particular jurisdiction] [Auditor Address] [Date]	التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى: [عملية التقرير طبقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (٢) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠).] [التوقيع باسم مكتب المراجعة، أو الاسم الشخصي للمراجع، أو كليهما، حيثما يكون ذلك مناسباً ^(*)] [عنوان المراجع] [التاريخ]
Illustration 5 – Disclaimer of Opinion due to the Auditor's Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence about Multiple Elements of the Financial Statements For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed: • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a listed entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600, does not apply). • The financial statements are prepared by management of the entity in accordance with IFRSs (a general purpose framework). • The terms of the audit engagement reflect the description of management's responsibility for the financial statements in ISA 210. • The auditor was unable to obtain sufficient appropriate audit evidence about multiple elements of the financial statements, that is, the auditor was also unable to obtain audit evidence about the entity's inventories and accounts receivable. The possible effects of this inability to obtain sufficient appropriate audit evidence are deemed to be both material and pervasive to the financial statements. • The relevant ethical requirements that apply to the audit are those of the jurisdiction. • Those responsible for oversight of the financial statements differ from those responsible for the preparation of the financial statements. • A more limited description of the auditor's responsibilities section is required.	النموذج التوضيحي (٥) - امتناع عن إبداء رأي، بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عناصر متعددة في القوائم المالية: لأغراض هذا النموذج التوضيحي لتقرير المراجع، يتم افتراض الظروف التالية: • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مدرجة، باستخدام إطار عرض عادل. المراجعة ليست مراجعة مجموعة (أي أن معيار المراجعة (٦٠٠) لا ينطبق). • تم إعداد القوائم المالية من قبل إدارة المنشأة، وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي المعتمدة في المملكة العربية السعودية ^(*) والمعايير والإصدارات الأخرى التي تعتمدها الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين ^(**) (إطار ذو غرض عام). • تعكس شروط ارتباط المراجعة وصفاً لمسؤولية الإدارة عن القوائم المالية الموحدة الواردة في معيار المراجعة (٢١٠). • المراجع لم يكن قادراً على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، بشأن العديد من عناصر القوائم المالية، وذلك أن المراجع لم يتمكن من الحصول على أدلة مراجعة عن المخزون والحسابات مستحقة التحصيل في المنشأة. وتعد التأثيرات المحتملة لعدم إمكانية الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة جوهرية ومنتشرة في القوائم المالية. • المتطلبات الأخلاقية ذات الصلة التي تنطبق على المراجعة هي قواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. • يختلف المسؤولون عن الإشراف على القوائم المالية عن أولئك المسؤولين عن إعداد هذه القوائم.

^(٢٠) أو مصطلحات أخرى مناسبة في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

^(*) ينبغي الالتزام بنظام المحاسبين القانونيين في المملكة العربية السعودية.

^(*) المعايير الدولية المعتمدة هي المعايير الدولية للتقرير المالي كما صدرت من المجلس الدولي بالإضافة إلى إفساحات أضافتها الهيئة لبعض تلك المعايير وفقاً لما ورد في وثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة من الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين.

^(**) يقصد بالمعايير والإصدارات الأخرى هو ما تعتمده الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين من معايير أو آراء فنية لمواضيع لا تغطيها المعايير الدولية مثل موضوع الزكاة.

<ul style="list-style-type: none"> In addition to the audit of the financial statements, the auditor has other reporting responsibilities required under local law. 	<ul style="list-style-type: none"> يلزم وجود قسم يتضمن وصفاً محدوداً لمسؤوليات المراجع. بالإضافة إلى مراجعة القوائم المالية، يتحمل المراجع مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee] Report on the Audit of the Financial Statements²¹ Disclaimer of Opinion We were engaged to audit the financial statements of ABC Company (the Company), which comprise the statement of financial position as at December 31, 20X1, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies. We do not express an opinion on the accompanying financial statements of the Company. Because of the significance of the matters described in the <i>Basis for Disclaimer of Opinion</i> section of our report, we have not been able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on these financial statements.</p>	<p>تقرير المراجع المستقل إلى مساهمي شركة أ ب ج [أو موجه إليه آخر (مناسب)] تقرير عن مراجعة القوائم المالية^(٢١) الامتناع عن إبداء رأي: لقد تعاقدنا على مراجعة القوائم المالية لشركة أ ب ج (الشركة)، والتي تشمل قائمة المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وقائمة الدخل الشامل، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية، وقائمة التدفقات النقدية للسنة المنتهية في هذا التاريخ، والإيضاحات المرفقة مع القوائم المالية، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية المهمة. ولم نبدي رأياً في القوائم المالية المرفقة للشركة. ونظراً لأهمية الأمور الموضحة في قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي في تقريرنا، لم نتسكن من الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لتوفير أساس لرأي المراجعة في تلك القوائم المالية.</p>
<p>Basis for Disclaimer of Opinion We were not appointed as auditors of the Company until after December 31, 20X1 and thus did not observe the counting of physical inventories at the beginning and end of the year. We were unable to satisfy ourselves by alternative means concerning the inventory quantities held at December 31, 20X0 and 20X1, which are stated in the statements of financial position at xxx and xxx, respectively. In addition, the introduction of a new computerized accounts receivable system in September 20X1 resulted in numerous errors in accounts receivable. As of the date of our report, management was still in the process of rectifying the system deficiencies and correcting the errors. We were unable to confirm or verify by alternative means accounts receivable included in the statement of financial position at a total amount of xxx as at December 31, 20X1. As a result of these matters, we were unable to determine whether any adjustments might have been found necessary in respect of recorded or unrecorded inventories and accounts receivable, and the elements making up the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows.</p>	<p>أساس الامتناع عن إبداء رأي: لم يتم التعاقد معنا كمراجعين للشركة إلا بعد ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وبالتالي لم نحضر الجرد الفعلي للمخزون في بداية السنة ونهايتها. ولم نتسكن من إقناع أنفسنا بوسائل بديلة تتعلق بكميات المخزون المحتفظ بها بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٢٠١٠، والتي تظهر في قائمتي المركز المالي بمبلغ xxx و xxx على التوالي. وبالإضافة إلى ذلك، فإن إدخال نظام إلكتروني جديد للحسابات مستحقة التحصيل في شهر سبتمبر عام ٢٠١٠ أدى إلى أخطاء عديدة في تلك الحسابات. وحتى تاريخ تقريرنا، كانت الإدارة لا تزال في عملية تدارك أوجه القصور في النظام وتصحيح الأخطاء. ولم نتسكن من خلال وسائل أخرى من التأكد أو التحقق من الحسابات مستحقة التحصيل الواردة في قائمة المركز المالي بمبلغ إجمالي قدره xxx كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠. ونتيجة لتلك الأمور، لم نتسكن من تحديد ما إذا كان قد تبين وجود أي تعديلات ضرورية فيما يتعلق بما هو مسجل أو غير مسجل من المخزون والحسابات مستحقة التحصيل، والعناصر التي تتكون منها قائمة الدخل الشامل، وقائمة التغيرات في حقوق الملكية، وقائمة التدفقات النقدية.</p>
<p>Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements²² [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية^(٢٢): [عملية التقرير طبقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (١) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>
<p>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements Our responsibility is to conduct an audit of the Company's financial statements in accordance with International Standards on Auditing and to issue an auditor's report. However, because of the matters described in the <i>Basis for Disclaimer of Opinion</i> section of our report, we were not able to obtain sufficient appropriate audit evidence to provide a basis for an audit opinion on these financial statements. We are independent of the Company in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in [jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements.</p>	<p>مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية: تتمثل مسؤوليتنا في القيام بمراجعة القوائم المالية للشركة، وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية وإصدار تقرير المراجع. ومع ذلك، ونظراً للأمور الموضحة في قسم أساس الامتناع عن إبداء رأي في تقريرنا، لم نتسكن من الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لتوفير أساس لرأي المراجعة في تلك القوائم المالية. ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً لقواعد سلوك وآداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية، كما وفينا أيضاً بمتطلبات سلوك وآداب المهنة الأخرى وفقاً لتلك القواعد.</p>
<p>Report on Other Legal and Regulatory Requirements [Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]</p>	<p>التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى: [عملية التقرير طبقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠) - انظر النموذج التوضيحي (١) الوارد في معيار المراجعة (٧٠٠)]</p>

^(٢١) يعد العنوان الفرعي "تقرير عن مراجعة القوائم المالية" غير ضروري في الظروف التي لا يكون العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطقياً.

^(٢٢) أو مصطلحات أخرى مناسبة في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

<p>[Signature in the name of the audit firm, the personal name of the auditor, or both, as appropriate for the particular jurisdiction] [Auditor Address] [Date]</p>	<p>[التوقيع باسم مكتب المراجعة، أو الاسم الشخصي للمراجع، أو كليهما، حيثما يكون ذلك مناسباً (*)] [عنوان المراجع] [التاريخ]</p>
--	---

(*) ينبغي الالتزام بنظام المحاسبين القانونيين في المملكة العربية السعودية.